

Trisa[®]
ELECTRONICS



Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Instructions for use
Instrucciones de uso

Návod k použití
Használati útmutató
Uputstvo za uporabu
Navodilo za uporabo
Návod na obsluhu

Руководство по эксплуатации
Instrukcja obsługi
Kullanım Kılavuzu
Îndrumări de utilizare
Ръководство за експлоатация

DE – Elektrischer Grill

FR – Gril électrique

IT – Grill elettrico

EN – Electric grill

ES – Grill eléctrico

CZ – Elektrický gril

HU – Villamos grillsütő

HR – Električni roštilj

SI – Električni žar

SK – Elektrický gril

RU – Электрогриль

PL – Rożen elektryczny

TR – Elektrikli izgara

RO – Gratar electric

BG – Електрически грил

Art. 7534.42

Deutsch | Français | Italiano | English | Español **3**

Česky | Magyar | Hrvatski | Slovensko | Slovensky **21**

Русский | Polski | Türkçe | Română | Български **39**



Inhaltsverzeichnis | Sommaire | Indice | Table of contents | Índice de contenido



Herzlich Willkommen | Bienvenue | Benvenuti | Congratulations | Bienvenidos **4**



Technische Daten | Caractéristiques techniques | Dati tecnici | Technical data | Datos técnicos **4**



Tipps und Tricks | Conseils et astuces | Trucchi e suggerimenti | Tips and tricks | Consejos y trucos **5**



Vor Erstgebrauch | Avant la première utilisation | Prima del primo impiego | Before using the appliance for the first time | Antes del primer uso **6**



Geräteübersicht | Description de l'appareil | Descrizione dell'apparecchio | Appliance description | Visión general del aparato **7**



Montage | Assemblage | Montaggio | Assembling | Montaje **8**



Gebrauchen | Utiliser | Uso | Use | Uso **10**



Reinigung | Nettoyage | Pulizia | Cleaning | Limpieza **12**



Optionales Zubehör | Accessoires en option | Accessori opzionali | Optional accessories | Accesorios opcionales **12**



Sicherheitshinweise | Consignes de sécurité | Direttive di sicurezza | Safety instructions | Indicaciones de seguridad **13**



Entsorgung | Elimination | Smaltimento | Disposal | Eliminación **18**



Garantie-Hinweis | Conseils concernant de garantie | Dichiriazione de garanzia | Guarantee | Garantía - Nota **56**



Herzlich Willkommen | Bienvenue | Benvenuti | Congratulacions | Bienvenidos

Bitte lesen Sie alle in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Informationen durch. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf und geben Sie diese an Nachbenutzer weiter. Das Gerät darf nur für den vorgesehenen Zweck, gemäß dieser Anleitung verwendet werden. Beachten Sie die Sicherheitshinweise. Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.

Veuillez lire toutes les informations contenues dans ce mode d'emploi. Conservez ce mode d'emploi pour vous y référer et joignez-le à l'appareil si une autre personne doit l'utiliser. Cet appareil ne peut être utilisé que pour l'usage décrit dans ce mode d'emploi. Veuillez vous conformer aux consignes de sécurité. Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).

Leggere tutte le informazioni contenute in queste istruzioni per l'uso. Conservare con cura il presente manuale e trasmetterlo ad utenti seguenti. L'apparecchio deve essere adoperato solamente allo scopo previsto in conformità a queste istruzioni. Osservare le direttive di sicurezza. Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30mA).

Please read these instructions. Keep the instructions carefully and pass them on to further users. The appliance must only be used for the intended purpose according to these instructions. Observe the notes on safety regulations. Appliance is best operated using an RCD (max. 30 mA).

Lea atentamente toda la información contenida en estas instrucciones de uso. Guarde cuidadosamente las instrucciones de uso y entréguelas a eventuales usuarios futuros. El aparato debe utilizarse únicamente con el fin previsto de conformidad con las presentes instrucciones. Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad. Se recomienda operar el aparato conectándolo a un interruptor diferencial (máx. 30 mA).



Technische Daten | Caractéristiques techniques | Dati tecnici | Technical data | Datos técnicos

2000 W

Leistung
Puissance
Potenza
Output
Potencia

1 m

Kabellänge
Longueur du cordon
Lunghezza del cavo
Cable length
Longitud del cable

42 x 22.5 cm

Grillfläche
Surface de gril
Superficie per grigliare
Grilling surface
Superficie de grill

3.5 kg

Gewicht
Poids
Peso
Weight
Peso





Tipps und Tricks | Conseils et astuces | Trucchi e suggerimenti | Tips and tricks | Consejos y trucos



Das Grillfleisch wird saftiger, wenn die Marinade einen Tag lang einziehen kann.
La viande grillée sera plus juteuse si elle peut absorber la marinade pendant une journée.
La carne grigliata è più gustosa, se la si fa marinare per un giorno.
The meat for grilling is juicier if the marinade can soak for a day.
La carne para asar queda más jugosa si se deja en escabeche durante un día.



Das Grillfleisch immer mit einer Grillzange wenden, damit es nicht austrocknet.
Toujours tourner la viande grillée à l'aide d'une pince à barbecue pour éviter qu'elle dessèche.
Girare sempre la carne grigliata con un'apposita pinza, in modo che non si secchi.
Always use barbecue tongs to handle the meat for grilling so that it doesn't dry out.
Girar siempre la carne para asar con unas pinzas para que no se seque.



Lassen Sie sich von den im Handel erhältlichen Grill-Kochbücher inspirieren.
Inspirez-vous des recettes que vous trouverez dans les livres de cuisine au barbecue disponibles dans le commerce.
Fatevi ispirare dai libri di cucina al barbecue in commercio.
Draw some inspiration from barbecue cookery books on sale.
Inspírese en los libros de cocina para grill disponibles en el comercio.



Rückstände nie mit Metallgegenständen/Messern entfernen.
Ne pas enlever les résidues avec des objets en métal/couteaux.
Non eliminare mai i residui con oggetti di metallo/coltelli.
Never remove residue using metal objects/knives.
No eliminar nunca los restos con objetos metálicos/cuchillos.



Gerät nicht im Regen stehen lassen.
Le grill ne doit pas être exposé aux pluies.
Le piogge della griglia non spondono.
Do not expose the grill to rain.
No dejar el aparato bajo la lluvia.



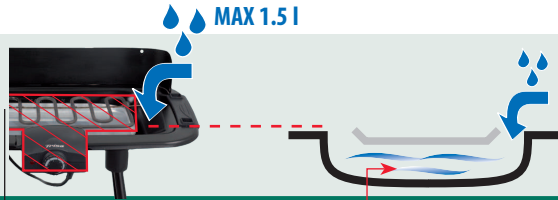
**Vor Erstgebrauch | Avant la première utilisation |
Prima del primo impiego | Before using the appliance for the first time |
Antes del primer uso**



1 Grill zusammenbauen
Assembler le gril
Assemblaggio del grill
Assemble barbecue
Montar el grill

Siehe Seite 8
Voir page 8
Vedere pagine 8
See page 8
Véase la página 8

2 1.5l Wasser einfüllen
Remplir 1,5l d'eau
Versare 1,5 l di acqua
Fill with 1.5 l water
Introducir 1,5 l de agua



Steuereinheit darf nicht nass werden
Le boîtier de commande craint l'humidité
L'unità di comando non deve essere bagnata
Keep control unit dry
La unidad de mando no debe mojarse

Zur Kühlung des Leistungsreglers
Pour refroidir le régulateur de puissance
Per refrigerare il regolatore di potenza
To cool down the output regulator unit
Para refrigerar el regulador de potencia

3 Grill 5 Min. aufheizen
Préchauffer le gril 5 min.
Scaldare il grill per 5 min.
Warm up barbecue for 5 min.
Calentar el grill 5 min.

Ohne Grilladen. Herstellrückstände werden verbrannt.
Sans grillades. Les résidus de fabrication sont carbonisés.
Senza griglia. Gli scarti si bruciano.
No food on barbecue. Residue from manufacturers is burned.
Sin comida en el grill. Los residuos de fabricación se queman.

4 Grill reinigen
Nettoyer le gril
Pulire il grill
Clean grill
Limpiar el grill

Ausgekühlter Grill/Grillrost gut mit Wasser spülen.
Laver soigneusement à l'eau le gril/élément de chauffage refroidi.
Far raffreddare il grill/sciacquare bene la piastra che riscalda con acqua.
After barbecue/heatingplate has cooled, rinse thoroughly with water.
Lavar bien con agua el grill/la parrilla del grill una vez se hayan enfriado



i

Geräteübersicht | Description de l'appareil | Descrizione dell'apparechio | Appliance description | Visión general del aparato

Höhenverstellung (Grillrost)
Réglage de la hauteur (Grille)
Regolazione altezza (Griglia)
Height adjustment (Grill)
Ajuste de la altura (Parrilla del grill)

Windschutz
Protection contre le vent
Protezione antivento
Wind shield
Protección contra el viento

Grillrost/Heizelement/Fettauffangschale
Grille/élément de chauffage/tiroir de graisse
Griglia del grill/elemento riscaldante/
vaschetta raccoglie grasso
Grill/heating element/fat collecting bowl
Parrilla del grill/resistencia/bandeja de
recogida de grasa

Leistungsregler/Kontrollleuchte
Régulateur de puissance/Témoïn lumineux
Regolatore di potenza/Spia di controllo
Output regulator/Indicator light
Regulador de potencia/Luz de control

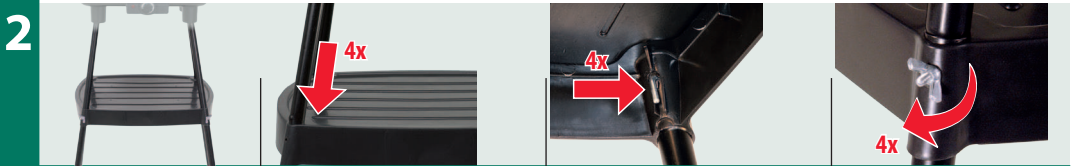


Heizt auf
Chauffe
Riscaldato
Heats up
Se calienta

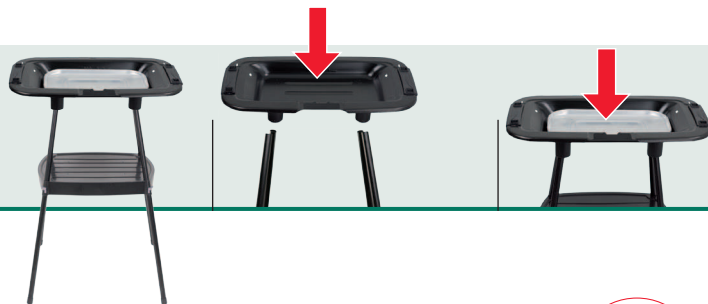
● Temperatur OK
Température OK
Temperatura OK
Temperature OK
Temperatura OK

Tablett
Plateau
Vassoio
Tray
Bandeja

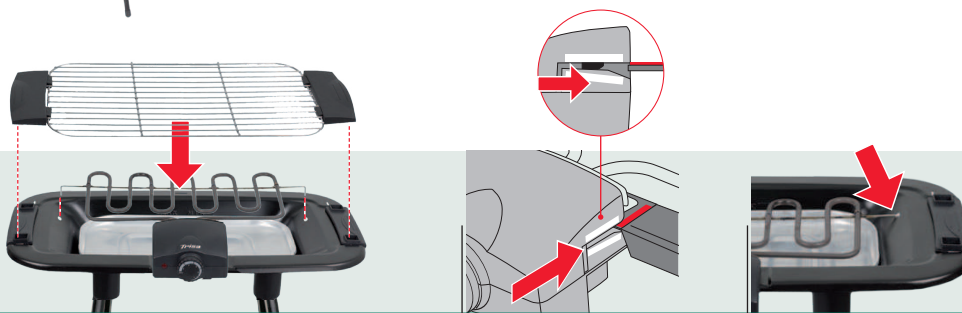




3



4



Die weißen und den roten Klebestreifen beachten!
 Observer les rubans adhésifs rouge et blanc!
 Osservare il nastro adesivo bianco e rosso!
 Observe the white and red adhesive strips!
 ¡Tener en cuenta las bandas adhesivas blancas y rojas!



Heizelement mit seitlicher Nut korrekt in die Schale einführen, somit wird der Sicherheitskontakt ausgelöst. Sonst heizt das Gerät nicht.
 Insérer l'élément de chauffage correctement dans le coffret avec la rainure située sur le côté, cela déclenche le contact de sécurité. Sinon l'appareil ne chauffe pas.



Introdurre l'elemento riscaldante con la scanalatura laterale correttamente nell'involucro, in modo da attivare il contatto di sicurezza. Altrimenti l'apparecchio non scalda.

Insert the heating element with the lateral groove correctly into the casing, so that the safety contact is actuated. Otherwise, the appliance will not heat up.

Introducir la resistencia con la ranura lateral correctamente en la bandeja, de modo que se active el contacto de seguridad. De lo contrario, el aparato no se calentará.

5





1

Vorbereiten
Préparer
Preparare
Prepare
Preparar



1) Auf ebenem, trockenem Boden aufstellen
Poser sur le sol droit et sec
Collocare su un terreno piano e asciutto
Place on a level dry surface
Colocar sobre una superficie plana y seca

2) Wasser einfüllen
Remplir de l'eau
Versare l'acqua
Fill water
Introducir agua

2

Grillen
Griller
Grigliare
Grilling
Asar a la parrilla



Sobald aufgeheizt:
Lorsque l'appareil est réchauffé:
Non appena si scalda:
As soon as it has warmed up:
En cuanto se haya calentado:

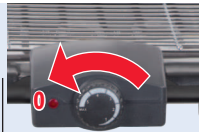


Ca. 5 Min. vorheizen
Préchauffer ~ 5 min.
Riscaldare per 5 minuti.
Pre-heat for ~ 5 min.
Precalentar aprox. 5 min.

4) Grillgut auflegen
Poser les grillades
Disporre le pietanze
Put on the food for grilling
Colocar los alimentos para asar a la parrilla

3

Ausschalten
Débrancher
Estrarre
Switch OFF
Desconexión



Ausschalten
Débrancher
Estrarre
Switch OFF
Desconexión



Ausstecken
Débrancher
Scollegare
Unplug
Desenchufar

i 1) Min. 70 cm Abstand zu brennbaren Materialien einhalten.
Respecter un éloignement min. de 70 cm avec les matières inflammables.
Mantenere a una distanza di almeno 70 cm da materiali infiammabili.
Keep combustible materials at least 70 cm away from appliance.
Mantener una distancia mín. de 70 cm respecto de materiales inflamables.

2) Heizelement/Steureinheit dürfen nicht nass werden.
Le corps de chauffe/le boîtier de commande craint l'humidité.
Il elemento caldo/l'unità di comando non deve essere bagnata.
Keep heating element/control unit dry.
La resistencia/unidad de mando no deben mojarse.

3) Bei Bedarf Rosthöhe anpassen:
Ajuster la hauteur de la grille au besoin:
Se necessario, regolare la griglia:
If necessary adjust the grill height:
Si es necesario, ajustar la altura de la parrilla:

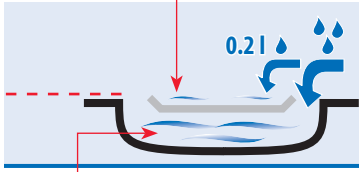
unten
bas
sotto
down
abajo



oben
haut
in alto
up
arriba



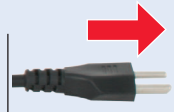
Verhindert anbrennen von Fett
Empêche attacher de la matière grasse
Impedisce attaccare del grasso
Prevents fat sticking
Evita que se queme la grasa



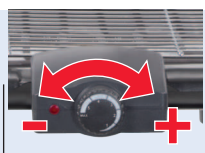
Zur Kühlung des Leistungsreglers
Pour refroidir le régulateur de puissance
Per refrigerare il regolatore di potenza
To cool down the output regulator unit
Para refrigerar el regulador de potencia



3) Rost auflegen
Poser la grille
Posizionare la griglia
Put grille on
Colocar la parrilla



Einstecken
Enficher
Collegare
Plug in
Enchufar



5) Temperatur nach Bedarf
Température selon les besoins
Temperatura a seconda delle necessità
Temperature as required
Temperatura según lo necesario



6) Grillgut entnehmen
Retirer les aliments
Togliere le vivande pronte
Remove the grilled items
Retirar los alimentos asados



Gerät abkühlen lassen
Laisser refroidir l'appareil
Lasciar raffreddare l'apparecchio
Allow to cool properly
Dejar enfriar el aparato



Fettauffangschale vorsichtig leeren
Vider le tiroir de graisse avec précaution
Svuotare la vaschetta di raccolta del grasso
Carefully empty the grease tray
Vaciar cuidadosamente la bandeja de recogida de la grasa

4) Tipps und Tricks zum Grillen auf Seite 5.
Conseils et astuces pour la grillade voir page 5.
Trucchi e suggerimenti per grigliare a pagina 5.
Tips and tricks for grilling are on page 5.
Consejos y trucos para asar a la parrilla en la página 5.

6) Vorsicht: Heiss! Grillzange verwenden!
Attention: brûlant! Utiliser la pince du grill!
Attenzione: brucia! Usare la pinza per grill!
Caution: hot! Use grill tongs!
Precaución: ¡Caliente! ¡Utilizar las pinzas de barbacoa!

5) Evtl. Nachfüllen: Die Wassermenge darf die Markierung MIN nicht unterschreiten!
Ajouter de l'eau: La quantité d'eau ne doit pas être inférieure à la marque MIN!
Riempire: La quantità d'acqua non deve superare il livello MIN. indicato!
Refill: Do not allow water quantity to fall below MIN mark!
De ser necesario, rellenar: ¡La cantidad de agua no puede estar por debajo de la marca MIN!

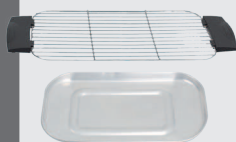




Reinigung | Nettoyage | Pulizia | Cleaning | Limpieza

i Vor dem Reinigen immer den Netzstecker ausstecken, den Leistungsregler entfernen und das Gerät abkühlen lassen.
 Avant le nettoyage, débranchez toujours la fiche de secteur, et éloignez le régulateur de puissance. Laissez l'appareil refroidir.
 Prima di pulire, staccare sempre la spina, togliere il regolatore di potenza e lasciarlo raffreddare l'apparecchio.
 Before cleaning, always unplug, take out the output regulator and let the appliance cool.
 Antes de limpiar, desenchufar siempre, retirar el regulador de potencia y dejar que el aparato se enfríe.

Leistungsregler darf nicht nass werden!
 Régulateur de puissance craint l'humidité!
 Regolatore di potenza non deve essere bagnata!
 Output regulator unit dry!
 El regulador de potencia no debe mojarse!



Nach jedem Grillen mit Seifenwasser reinigen.
 Après chaque utilisation, nettoyer à l'eau savonneuse.
 Dopo ogni grigliata, pulire con acqua e sapone.
 Clean with soapy water after each barbecue.
 Limpiar con agua jabonosa después de cada uso.



Feucht abwischen, trocknen lassen. Keine Lösungsmittel verwenden.
 Essuyer avec un chiffon humide et laisser sécher. Ne pas employer de solvants.
 Pulire con un panno umido e poi lasciare asciugare. Non usare mai soluzioni contenenti acidi.
 Can be wiped with a damp cloth, then dried. Do not use scourers or solvents.
 Limpiarlo con un paño húmedo y dejarlo secar. No utilizar disolventes.



Optionales Zubehör | Accessoires en option | Accessori opzionali | Optional accessories | Accesorios opcionales



Art. 7504 98 00

Abdeckhaube
 Housse de protection
 Telo copri barbecue
 Cover
 Cubierta





Sicherheitshinweise | **Directives de sécurité** | **Direttive di sicurezza** |
Safety instructions | **Indicaciones de seguridad**



Netzanschluss: Die Spannung muss den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes entsprechen.

Raccordement au réseau: la tension d'alimentation doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.

Alimentazione elettrica: la tensione deve corrispondere alle indicazioni riportate sulla targhetta dell'apparecchio.

Mains Connection: The supply voltage must comply with that shown on the appliance label.

Conexión a la red: La tensión se debe corresponder con las indicaciones de la etiqueta de tipo del aparato.

Netzkaabel nicht herunterhängen lassen. Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände. Ne pas laisser pendre le cordon d'alimentation. Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.

Non lasciar pendere il cavo. Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.

Do not allow power cable to hang down within easy reach. Keep children away from packing material (e.g. plastic bags).

No dejar que el cable de alimentación cuelgue. El material de embalaje (p. ej. las bolsas de plásticos) debe mantenerse alejado de los niños.

Stecker nie am Netzkabel/mit feuchten Händen ziehen. Netzstecker ziehen bei Störungen während Gebrauch, vor der Reinigung, Umplatzierung oder nach dem Gebrauch.

Retirer la fiche électrique en cas de dysfonctionnements pendant l'utilisation, avant de nettoyer ou de déplacer l'appareil ou après son utilisation.

Non staccare mai la spina tirando il cavo/con le mani bagnate. Staccare la spina in caso di guasto, prima di pulire, di spostare l'apparecchio o dopo l'uso.

Never pull on the mains cable/with damp hands. Disconnect mains plug in case of faults during use, prior to cleaning, relocation, after use.

No desenchufar nunca tirando del cable de alimentación o con las manos húmedas. Desenchufar en caso de averías durante el funcionamiento, antes de realizar tareas de limpieza o de cambiar el aparato de sitio, así como tras el uso.

Gerät/Netzkabel/Verlängerungskabel auf Schadstellen überprüfen. Defektes Gerät nie in Betrieb nehmen. Schadhafte Netzkabel durch den Hersteller ersetzen lassen.

Contrôler régulièrement si le cordon/l'appareil/la rallonge est défectueux. Dans ce cas l'appareil ne doit pas être mis en marche (retirer la fiche immédiatement) et envoyer l'appareil au fabricant pour réparation.

Controllare regolarmente se il cavo/l'apparecchio/la prolunga sono difettosi. In questo caso l'apparecchio non deve essere messo in funzione (staccare subito la spina) e mandare l'apparecchio al produttore per riparazione.

Regularly check if the main cable/appliance/extension lead is defective. In this case the appliance must not be put into operation (immediately pull the plug). Send it to the manufacturer for repair.

Comprobar que el aparato/el cable de alimentación/el cable de prolongación no presenten daños. Nunca debe operarse un aparato defectuoso. Los cables de alimentación dañados deben ser sustituidos por el fabricante.



Sicherheitshinweise | Directives de sécurité | Direttive di sicurezza |
Safety instructions | Indicaciones de seguridad



Vom Hersteller nicht empfohlenes/verkauftes Zubehör aus Sicherheitsgründen nicht verwenden.

Utilisez uniquement les accessoires d'origines.

Utilizzare solo degli accessori supplementari che sono raccomandati dal produttore.

Do not use attachments not recommended by the manufacturer.

Por motivos de seguridad, no utilizar los accesorios no recomendados/ no vendidos por el fabricante.

Gerät/Anschlussleitung nie auf heiße Flächen (Herdplatte) stellen/legen oder in die Nähe von offenem Feuer bringen.

Ne mettez jamais l'appareil/cable sur des surfaces chaudes, ni à proximité de vives flammes.

Mai mettere l'apparecchio/spina sopra superfici calde nè vicino a fiamme aperte.

Never put the appliance/cable on hot surfaces or near open flames.

No colocar nunca el aparato/la conexión de alimentación sobre superficies calientes (placa eléctrica) ni cerca del fuego.

Grill nur im Freien verwenden.

Le barbecue est exclusivement réservé à un usage extérieur.

Utilizzare il grill solo all'aperto.

Only use the barbecue outdoors.

Utilizar la barbacoa sólo en el exterior.

Min. 70 cm Abstand zu brennbaren Materialien einhalten. Nicht unter Oberschränken, Dunsthauben benutzen.

Respecter un éloignement min. de 70 cm avec les matières inflammables. Ne pas utiliser sous les éléments de cuisine supérieurs, hottes aspirantes.

Mantenere a una distanza di almeno 70 cm da materiali infiammabili. Non utilizzare sotto a elementi pensili, cappa di estrazione.

Keep combustible materials at least 70 cm away from appliance. Do not use under overhanging cupboards or cooker hoods.

Mantener una distancia mín. de 70 cm respecto de materiales inflamables. No utilizar debajo de armarios colgados, campanas de cocina, etc.

Nie Wasser über das heiße Heizelement oder die Kontrolleinheit giessen.

Ne jamais verser de l'eau sur le corps de chauffe brûlant ou le boîtier de commande.

Non versare acqua sull'elemento caldo del grill o sull'unità di controllo.

Never pour water over the hot heating element or the control part!

Nunca verter agua sobre el elemento calefactor caliente o la unidad de control.



Sicherheitshinweise | **Directives de sécurité** | **Direttive di sicurezza** |
Safety instructions | **Indicaciones de seguridad**



Nie in der Nähe von Wasser (Badewannen, Waschbecken, etc) benutzen. Nicht Regen/Feuchtigkeit aussetzen.

Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (baignoires, lavabos, etc). Ne pas l'exposer à la pluie/humidités.

Non utilizzare quest'apparecchio vicino ad acqua (vasche da bagno, lavandini, etc) e non esporlo nè alla pioggia nè ad altra umidità.

Do not use this appliance near the water (bath-tubs, washbasins, etc) nor expose it to rain or other humidity.

No utilizar nunca cerca del agua (bañeras, lavabos, etc.). No exponer a la lluvia/humedad.

Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem Herausnehmen Netzstecker ziehen. Das Gerät muss vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüft werden.

Au cas où l'appareil serait tombé dans l'eau, ne le sortez qu'après avoir retiré la fiche. Avant de réutiliser l'appareil le faire contrôler par un magasin spécialisé autorisé.

Se però è caduto una volta nell'acqua, non estrarlo dall'acqua prima di aver staccato la spina dalla presa di corrente. Poi non utilizzare più l'apparecchio, ma lasciarlo controllare da un negozio specializzato autorizzato.

Should however the appliance fall into water, only take it out after pulling the plug. Do not use the appliance anymore. It has to be checked by an authorized service department first.

Si el aparato se cayera al agua, deberá desenchufarse antes de extraerlo del agua. El aparato deberá ser revisado por un especialista antes de su siguiente uso.



Reparaturen am Gerät nur durch eine Fachkraft. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.

Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'utilisateur.

Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono unicamente essere effettuate da specialisti. Le riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per l'utente.

Only trained personnel should repair electrical appliances. Unskilled repairs can cause considerable danger to the user.

Las reparaciones del aparato deben ser realizadas únicamente por personal especializado. Las reparaciones no adecuadas pueden suponer peligros considerables para el usuario.



Sicherheitshinweise | **Directives de sécurité** | **Direttive di sicurezza** |
Safety instructions | **Indicaciones de seguridad**



Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.

Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.

Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.

No warranty for any possible damage can be accepted if the appliance is used for improper purpose, wrongly operated or unprofessionally repaired. In such a case, any warranty claim is void.

Si el aparato se usa para fines extraños, se opera inadecuadamente o no es reparado por un especialista, la empresa no asumirá responsabilidad alguna por los eventuales daños que se produzcan. En tal caso desaparecerá el derecho a garantía.

Grill nie mit Alufolie abdecken oder mit brennbaren Flüssigkeiten/Holzkohle betreiben – Vorsicht: Brandgefahr!

Ne jamais couvrir le gril avec du papier aluminium ou l'utiliser avec des liquides/charbon de bois inflammables – Attention: Risque d'incendie!

Non coprire il grill con un foglio di alluminio, né alimentare con liquidi infiammabili/carbonella. Attenzione: pericolo d'incendio!

Never cover the grill with foil. Never operate the grill with charcoal or similar fuels – Caution: risk of overheating!

Nunca cubrir el grill con papel de aluminio o hacerlo funcionar con líquidos inflamables/carbón vegetal – Precaución: ¡Peligro de incendio!



Entsorgung | Elimination | Smaltimento | Disposal | Eliminación



Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen. Netzstecker ziehen und Netzkabel durchtrennen. Elektro-Geräte im Verkaufsgeschäft oder bei einer Sammelstelle abgeben.

Mettre tout appareil usagé immédiatement hors service. Retirer le cordon électrique et le sectionner. Les appareils électriques usagés doivent être remis à un magasin ou à un service d'élimination.

Rendete gli apparecchi inutili subito inutilizzabili. Togliete la spina e staccate il cavo portacorrente. Gli apparecchi elettrici devono essere ceduti in un negozio di vendita o presso un centro di raccolta.

Make worn out appliances unusable. Pull out the mains plug and sever the cord. Electric appliances are to be returned to a shop of sale or handed over to an official dump.

Los aparatos fuera de uso deben dejarse inmediatamente inservibles. Desenchufar y cortar el cable de alimentación. Los aparatos eléctricos deben entregarse en el comercio donde se adquirieron o en un punto de recogida.



Kein Hausmüll. Muss gemäß den lokalen Vorschriften entsorgt werden.

Ne pas jeter avec les ordures ménagères. Respecter les directives locales concernant la mise en décharge.

Non smaltire tra i rifiuti domestici. Deve essere smaltito secondo le norme locali.

No household waste. Must be disposed of in accordance with local regulations.

Este producto no debe desecharse en la basura doméstica, sino conforme a la normativa local.



In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV.

Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM.

In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC.

In accordance with the European guidelines for safety and EMC.

Complimiento de las directivas europeas de seguridad y compatibilidad electromagnética.

Änderungen in Design, Ausstattung, technische Daten sowie Irrtümer behalten wir uns vor.

Sous réserve d'erreurs ou de modifications dans le design, l'équipement et la fiche technique.

Ci riserviamo il diritto di modifiche nel design, equipaggiamento e dati tecnici nonché di eventuali errori.

We reserve the right to make changes in design, equipment, technical data as well as errors.

Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones en el diseño, el equipamiento, los datos técnicos, así como eventuales errores u omisiones.





Obsah | Tartalomjegyzék | Sadržaj | Kazalo | Obsah

	Vítejte Szívélyesen üdvözljük Dobro došli Prísrčno dobrodošli Srdečne Vás vítame	22
	Technické údaje Műszaki adatok Tehnički podaci Tehnični podatki Technické údaje	22
	Tipy a triky Tippek és trükkök Savjeti i trikovi Nasveti in triki Rady a triky	23
	Před prvním použitím Az első használat előtt Prije prve uporabe Pred prvo uporabo Pred prvým použitím	24
	Všeobecný popis A készülék bemutatása Predstavljanje aparata Predstavitev naprave Prehľad spotrebiča	25
	Sestavení Összeállítás Sastavljanje Sestavljanje Montáž	26
	Použití přístroje A készülék használata Uporaba aparata Uporaba naprave Použitie prístroja	28
	Čištění Tisztítás Čišćenje Čiščenje Čistenie	30
	Volitelné příslušenství Opcionális kellékek Dodatna oprema Opcijski pribor Voliteľné príslušenstvo	30
	Bezpečnostní pokyny Biztonsági előírások Sigurnosni propisi Varnostni predpisi Bezpečnostné pokyny	31
	Likvidace Kármentesítés Preventivna zaščita od štete Ravnanje z neuporabno napravo Likvidácia	36
	Upozornění k záruce Garancia – tájékoztatás Garancija – Uputa Opozorilo o garanciji Upozornenie na záruku	57



Vítejte | Szívélyesen üdvözljük | Dobrodošli | Prisrčno dobrodošli | Srdečne Vás vítame

Přečtěte si prosím informace uvedené v tomto návodu k použití. Návod k použití pečlivě uschovejte a předejte ho dalším uživatelům spolu s výrobkem. Výrobek smí být používán pouze k určenému účelu, a to v souladu s tímto návodem k použití. Přístroj zapojte nejlépe přes proudový chránič (max. 30 mA).

Kérjük, gondosan olvassa el a használati útmutatót. Az útmutatót őrizze meg, s további felhasználóknak is adja át. A készüléket csak a meghatározott célra, a jelen használati útmutató alapján szabad használni. A biztonsági előírásokat be kell tartani. Legjobb, ha a készüléket FI-védőrelével használja (max. 30 mA).

Molimo pažljivo pročitati uputstvo za uporabu. Sačuvajte uputstvo za uporabu i predajte ga drugim korisnicima. Aparat se može koristiti samo namjenski, temeljem priloženog uputstva za uporabu. Sigurnosni se propisi moraju poštivati. Uređaj je najbolje pogoniti preko FI-sklopke (maks. 30 mA).

Skrbno preberite vse informacije v teh navodilih za uporabo. Navodila za uporabo skrbno shranite in jih predajte naslednjemu uporabniku. Napravo je dovoljeno uporabljati le v namen, predviden v teh navodilih za uporabo. Upošteevajte varnostne napotke. Najbolje je, da naprava deluje na FI zaščitnem stikalu (maks. 30 mA).

Prosím, přečítajte si všetky informácie uvedené v tomto návode na obsluhu. Tento návod na obsluhu dôkladne uschovajte a odovzdajte ho nasledujúcemu užívateľovi spotrebiča. Spotrebič smie byť prevádzkovaný iba v súlade s jeho určením a v súlade s návodom na obsluhu. Dodržiavajte bezpečnostné pokyny. Najvhodnejšie je zapojenie prístroja cez prúdový chránič (max. 30 mA).



Technické údaje | Műszaki adatok | Tehnički podaci | Tehnični podatki | Technické údaje

2000 W

Příkon
Teljesítmény
Snaga
Moč
Výkon

1 m

Délka kabelu
Kábelhosszúság
Dužina kabla
Dolžina kabla
Dĺžka kábla

42 x 22.5 cm

Grilovací plocha
Grillező felület
Površina roštiljanja
Površina za peko na žaru
Plocha na grilovanie

3.5 kg

Hmotnost
Tömeg
Težina
Teža
Hmotnosť





Tipy a triky | Tippek és trükkök | Savjeti i trikovi | Nasveti in triki | Rady a triky



Grilované maso bude šťavnatější, když ho na jeden den naložíte do marinády.

A grillhús szaftosabb lesz, ha hagyja egy napig állni a páclében.

Meso koje se roštilja je sočnije ako marinada može jedan dan upijati.

Meso z žara bo sočnejše, če se marinada lahko vpija en dan.

Mäso bude po grilovaní šťavnatejšie, ak ho necháte jeden deň v marináde.



Aby grilované maso nevyschalo, obračejte ho vždy pomocí grilovacích kleští.

Többször forgassa meg a grillhúst a grillfogóval, nehogy kiszáradjon.

Okrečite meso za roštiljenje uvijek klijestima za roštiljanje da se ne bi isušilo.

Da se meso na žaru ne bi posušilo, ga obračajte vedno s kleščami za žar.

Mäso vždy obracajte pomocou klieští na grilovanie, aby sa nevysušilo.



Nechte se inspirovat grilovacími kuchačkami, které jsou k dostání v obchodech.

Vegyén inspirációt a boltokban kapható grillezési szakácskönyvekből.

Dajte se inspirirati od kuharica za roštiljanje koje možete dobiti u trgovinama.

Naj vas navdihnejo knjžice za pripravo jedi na žaru, ki jih dobite v trgovini.

Inšpirujte sa kuchárskymi knihami o grilovaní, ktorú si môžete zakúpiť v obchode.



K odstranění zbytků nikdy nepoužívejte kovové předměty ani nože.

A maradványokat ne késsel vagy más fém eszközzel távolítsa el.

Odstraniti ostatke poput metalnih predmeta/noževa.

Ostankov hrane nikoli ne odstranjajte s kovinskimi predmeti/noži.

Zvyšky po grilovaní nikdy neodstraňujte kovovými predmetmi ani nožmi.



Nenechávejte přístroj stát na dešti.

A készüléket ne tegye ki esőre.

Ne ostavlјati uređaj stajati na kiši.

Naprave ne puščajte na dežju.

Zariadenie nenechávajte stáť na daždi.



**Před prvním použitím | Első használat előtt | Prije prve uporabe |
Pred prvo uporabo | Pred prvim použitím**

1

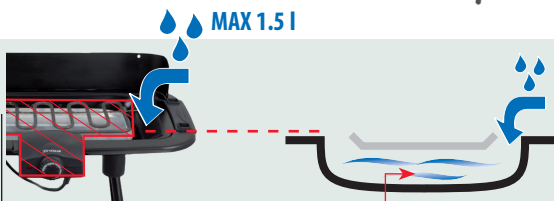
Sestavte gril
A grillsütő összeállítás
Sastaviti roštilj
Sestavljanje žara
Montáž grilu

Viz strana 26
Lásd 26. oldal
Vidi stranicu 26
Glejte stran 26
Pozri stranu 26



2

Naplňte 1,5l vody
1.5 l Víz betöltése
Napuniti 1.5 l vode
Nalijte 1,5l vode
Naplňte 1.5l vody



Řídicí jednotka nesmí přijít do kontaktu s kapalinou
A szabályozó rész nedvesség ne érje
Uređaj za upravljanje se ne smije smočiti
Krmilna enota se ne sme zmočiti
Riadiaca jednotka nesmie byť vlhká

Pro chlazení regulátoru výkonu
A teljesítmény szabályozó hűtéséhez
Za hlajenje regulatora snage
Za hlajenje regulatorja moči
Na chladenie reglátoru výkonu

3

Gril na 5 minut zapněte
Grillt 5 percig fűtse fel
Roštilj 5 min. predgrijati
Žar segrevajte 5 min
Gril nechajte na 5 minút rozohriať

Bez grilovaných potravín. Dojde ke spálení výrobních zbytků.
Grilltöltés nélkül. A gyártási maradványok leégnek.
Bez rešetki. Ostaci proizvodnje će izgorjeti.
Brez nalaganja na žar. Ostanki izdelave se bodo sežgali.
Bez grilovacej zásuvky. Zostatky po výr. sa spália.

4

Vyčistěte gril
Tisztítsa meg a grillsütőt
Očistite roštilj
Očistite žar
Čistenie grilu

Vychladlý gril/grilovací rošt dobře opláchněte vodou.
A grillező lehűlt/a grillező rostélyt vízzel alaposan mossa le.
Ochladi roštilj/rešetku roštilja vodom.
Ochlajen žar/rešetko za žar dobro splaknite z vodo.
Ochladený gril/Rošt grilu dobre prepláchnite vodou.

i

Všeobecný popis | A készülék bemutatása | Predstavljanje aparata | Predstavitev naprave | Prehľad spotrebiča

Nastavení výšky (grilovací rošt)
Magasság beállítása (grillrostély)
Namještanje visine (rešetke roštilja)
Nastavitev višine (rešetka za žar)
Prestavlenie výšky (grilovací rošt)

Ochrana proti větru
Szélvédelem
Zaštita od vjetra
Zaščita pred vetrom
Ochrana proti vetru

Grilovací rošt/Topný prvek/
Odkapávací miska na tuk
Grillrostély/fűtőelem/zsírfelfogó tálcá
Rešetka za roštilj/grijač/
zdjela za hvatanje masnoče
Rešetka žara/grelni element/
skodelica za prestrzanje masti
Grilovací rošt/vyhrievací článok/
miska na zachytávanie tuku

Regulátor teploty/Kontrolka
Hőfokszabályozó/Ellenőrző lámpa
Regulator temperature/Kontrolna lampica
Regulator temperature/Kontrolna lučka
Regulátor výkonu/Kontrolka



Rozehtívá se
Felfűt
Zagrijava
Segrevanje
Zahrieva sa



Teplota OK
Hőmérséklet megfelelő
Temperatura OK
Temperatura OK
Teplota je o.k.

Tablet
Tálca
Poslužavnik
Plošča
Podnos





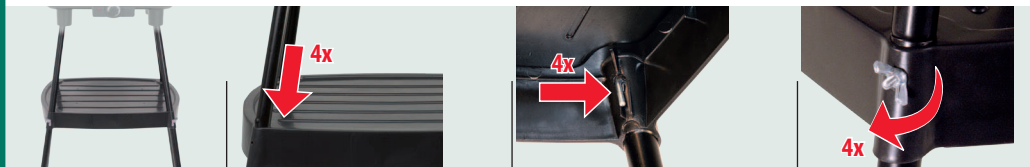
1



4x

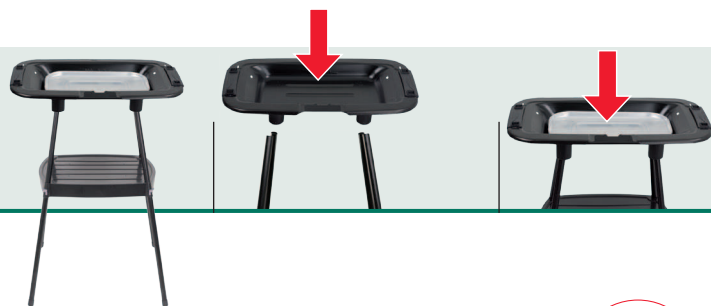
4x

2

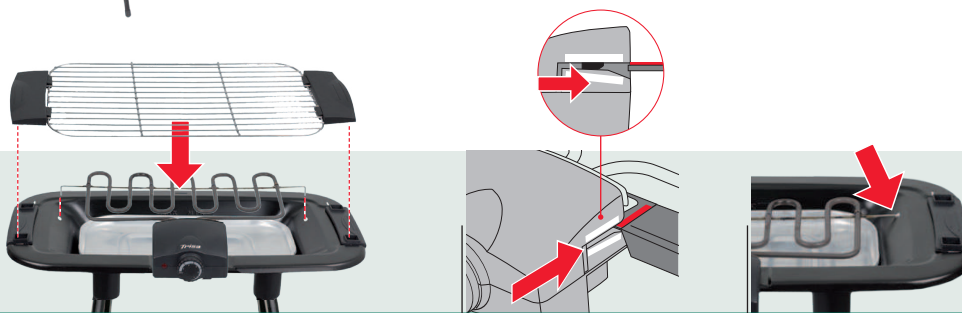


4x

3



4



- ! Říďte se bílými a červeným lepicím proužkem!
Figyeljen a fehér és piros ragasztószalag csíkokra!
Obratite pažnju na bijele i crvene ljepljive trake!
- Upoštevacajte bel in rdeč leplilni trak!
Pridržiavajte sa bielej a červenej lepiacej pásky!

! Topný element zasunúte bočnú drážku správne do pánve, dojde tak k uvoľnení bezpečnostného kontaktu. Inak sa prístroj nezahrieva.
A fűtőelemet az oldalsó horonnyal dugja be megfelelően a burkolatba, és ezzel a biztonsági érintkezőt működésbe hozza. Különben a készülék fűtése nem működik.

- Grijači element sa utorom sa strane postaviti ispravno u udubinu, tako se uključuje sigurnosni kontakt. U protivnome uređaj ne grije.
Grelní element pravilno vstavite s stranskim utorom v posodo, s tem se vklopi varnostni stik. Sicer žar ne bo segreval.
Ohrievací článok zasunúte bočnou drážkou do šály, tým sa aktivuje poistný kontakt. V inom prípade sa prístroj nezahrieva.

5





**Použití přístroje | A készülék használata | Uporaba aparata |
Uporaba naprave | Použitie prístroja**

1

Příprava
Előkészítés
Pripravi
Priprava
Priprava



- 1) Přístroj instalujte na rovné a suché podlaze
Sima, száraz talajra állítsa
Postavite na ravnu, suhu podlogu
Postavite na ravna, suha tla
Postavte na rovný, suchý podklad.

- 2) Naplňte vodu
Viz betöltése
Napuniti vodu
Nalijte vodu
Naplniti vodu

2

Grilování
Grillezés
Roštiljati
Peka na žaru
Grilovanie



Po rozehrání:
Ha felforrósodott:
Čím je zagrijano:
Takoj, ko je segret:
Akonáhle je gril vyhriaty:

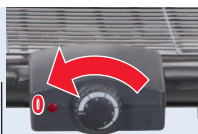


- Přibližně 5 minut předehřejte
Melegítse elő kb. 5 percig
Predgrijati oko 5 min.
Predhodno ogrevajte pribl. 5 min.
Nechajte zohrievať cca 5 min.

- 4) Vložení grilovaných potravin
Helyezze rá a grillezendő ételeket
Stavite meso
Položite jedi za peko na žaru
Položite na gril potraviny, ktoré chcete grilovať

3

Vypnutí
Kikapcsolás
Isključiti
Izklop
Vypnúť



- Vypnutí
Kikapcsolás
Isključiti
Izklop
Vypnúť

- Odpojte
Dugót húzza ki
Odspojiti
Izvlécite vtič
Odpojte od sieti

- i** 1) Zachovejte vzdálenost min. 70 cm od hořlavých materiálů.
Éghető anyagtól tartson legalább 70 cm távolságot.
Pridrżawati se odstojanja od minimalno 70 cm od zapaljivih materijala.
Upoštevajte min. 70 cm razdalje do vnetljivih materialov.
Udržujte vzdialenosť min. 70 cm od horľavých materiálov.
- 2) Topný element/řídící jednotka nesmí přijít do kontaktu s kapalinou.
Fűtőelem / A vezérlőrészt víz nem érheti.
Grijači element/Uredaj za upravljanje se ne smije smočiti.
Grelni element/Krmilna enota se ne smeta zmočiti.
Ohrievací prvok/riadiaca jednotka nesmú byť vlhké.

- 3) V případě potřeby upravte výšku roštu:
Igény szerint állítsa be a rostély magasságát:
Po potrebi prilagodite visinu rešetke:
Če je treba, prilagoditi višino žara:
V prípade potreby prispôbte výšku roštu:

dole
nahöfe
dolje
spodaj
dole



nahöfe
felül
gore
zgoraj
hore



Zabraňuje pripalování tuku
Meggátolja zsír odaégését
Spriječava da masnoća zagori
Preprečuje vžig masti
Zamedzuje prihoreniu tuku



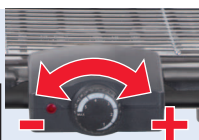
Pro chlazení regulátoru výkonu
A teljesítmény szabályozó hűtéséhez
Za hlajenje regulatora snage
Za hlajenje regulatorja moči
Na chladenie reglátoru výkonu



3) Položte rošt
Rostély feltevése
Staviti rešetku
Namestite rešetko
Položenie roštu



Připojte
Dugja be
Utaknuti
Vtaknite
Pripojte k sieti



5) Teplotu upravte podle potreby
Hőfok szükség szerint
Temperatura po potrebi
Temperatura po potrebi
Teplota podľa potreby



6) Vymějte grilované potraviny
Vegye ki a grillezett ételt
Maknite pečenu hranu
Odstranite jedi, ki jih pečete na žaru
Odoberte grilované jedlo



Nechte přístroj vychladnout
Hagyja lehűlni a készülékert
Ohladiti uređaj
Ohladite napravo
Prístroj nechajte vychladnúť



Odkapávací misku opatrně vyprázdňte
Óvatosan ürítse ki a zsírfelfogó tálcát
Oprezno ispraznite zdjelo za hvanjanje masnoće
Previdno izpraznite skodelico za prestrezanje masti
Misku na zachytávanie tuku opatrne vyprázdnite

4) Tipy a triky pro grilování na straně 23.
Típek és trükkök a grillezéshez a 23. oldalon.
Savjeti i trikovi za roštiljanje na stranici 23.
Nasveti in triki za pripravo jedi na žaru, stran 23.
Rady a triky na grilovanie na strane 23.

6) Pozor: horké! Používejte grilovací kleště!
Vigyázat: forró! Használjon grillfogót!
Pažnja: vruće! Upotrijebite kliješta za roštilj!
Previdnost: vroće! Uporablajte prijemalko za žar!
Pozor: Horúco! Používajte grilovacie kliešte!

5) Příp. doplňte vodu: Množství vody nesmí klesnout pod značku MIN!
Esetleg utántöltés: A vízmennyiség a MIN jelnél alacsonyabb szintű nem lehet!
Eventualno nadopuniti: Količina vode ne smije biti niža od označenog MIN!
Po potrebi dolijte: Količina vode se ne sme zmanjšati pod oznako MIN!
Evtl. doplnit: Množstvo vody nesmie podkročiť označenie MIN!



Čištění | Tisztítás | Čišćenje | Čišćenje | Čistenie

i Před zahájením čištění vždy nejprve vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky, demontujte regulátor výkonu a nechte přístroj vychladnout. Tisztítás előtt mindig húzza ki a hálózati csatlakozót, a teljesítményszabályozót vegye le és a készüléket hagyja lehűlni. Prije čišćenja uvijek iskopčajte električni utikač, izvadite regulator snage i pustite uređaj da se ohladi. Pred čišćenjem vedno izvlecite električni vtič, odstranite regulator moči in počakajte, da se naprava ohladi. Pred čistením vždy vytiahnite sieťovú zástrčku, odstráňte regulátor výkonu a nechajte zariadenie vychladnúť.

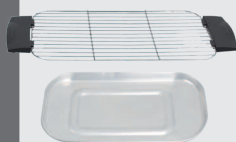
Regulátor výkonu nesmí přijít do kontaktu s kapalinou/vlhkem!

A teljesítményszabályzó nem kaphat nedvességet!

Regulator snage ne smije biti mokar!

Regulator za nastavevte moč se ne sme zmočiti!

Regulátor výkonu nesmie prísť do styku s vodou!



Po každém grilování umyjte mýdlovou vodou.

Minden grillezés után tisztítsa szappanos vízzel.

Poslije svakog roštiljanja očistite vodom i deterženom.

Po vsaki peki z žarom očistite z milnico.

Po každom grilovaní očistite mydlovou vodou.



Otřete vlhkou utěrkou, nechte oschnout. Nepoužívejte rozpouštědla.

A készüléket nedves ruhával törölje le, majd hagyja megszáradni. Ne használjon oldószer!

Obrišite aparat vlažnom krpom, te ga ostavite da se osuši. Ne koristite rastvarače.

Napravo obrišite z vlažno krpo in jo pustite, da se posuši. Ne uporabljajte raztopil.

Utrite vlhku handričkou a nechajte uschnúť. Nepoužívajte rozpúšťadlá.



Volitelné příslušenství | Opcionális kellékek | Dodatna oprema |

Opcijski pribor | Voliteľné príslušenstvo



Art. 7504 98 00

Krycí plachta

Fedőburkolat

Pokrov za roštilj

Pokrov

Poklop





Pripojení k síti: napětí musí odpovídat údajům na typovém štítku přístroje.

Hálózati csatlakozás: A típusláblán feltüntetett feszültségnek meg kell egyeznie a hálózati feszültséggel.

Mrežni priključak: Napon mora odgovarati podacima sa tipske pločice uređaja.

Električni priključek: napetost se mora ujemati s podatki na tipski ploščici naprave.

Pripojenie k sieti: Napätie musí zodpovedať údajom na typovom štítku prístroja.

Síťový kábel nenechávejte volně viset. Obalový materiál (např. plastové sáčky) nepatří do dětských rukou.

A hálózati kábel ne lógjon le. A csomagolóanyag (pl. nylonzacskó) gyerek kezébe nem való.

Mrežni kábel ne smije visiti. Ambalaža (npr. najlonska vrećica) nije za dječje ruke.

Pazite, da električni kábel ne bo visel. Embalaža (npr. najlonske vrečke) ni za v otroške roke.

Sieťový kábel nenechajte previsať. Obalový materiál (napr. plastové vrecká) nepatria do rúk detí.

Zástrčku nikdy nevytahujte za kábel, nikdy ne mokřými rukama. V případě provozních poruch, před čištěním, před přemístěním a po použití vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky.

A dugót soha ne a vezetéknél fogva/vizes kézzel húzza ki. A hálózati csatlakozót húzza ki, ha a használat során zavar lép fel, tisztítás, áthelyezés előtt, illetve használat után.

Utikač nikada nemojte izvlačiti potezanjem kabla/mokrim rukama. Ukoliko tijekom uporabe dođe do kvara, prije čišćenja, premještanja te nakon uporabe izvucite mrežni utikač iz struje.

Ko vlečete kábel iz vtičnice, ga nikoli ne vlečite za kábel oziroma z mokrim rokami. Če se pri uporabi, pred čiščenjem, premeščanjem in po uporabi pojavijo motnje, odklopite napravo takoj iz električnega omrežja.

Zástrčku neťahajte nikdy za kábel/mokřými rukami. Zástrčku vyťahnite zo zásuvky pri poruchách počas používania, pri prenášaní a po ukončení používania prístroja.

Zkontrolujte přístroj/síťový kábel/prodlužovací kábel, zda nejsou poškozené. Vadný přístroj nikdy neuváďejte do provozu. Poškozené síťové kabely nechte vyměnit výrobcem.

Ellenőrizze a készülék/hálózati kábel/hosszabbító kábel sérülésmentességét. A hibás készüléket ne kapcsolja be. A hibás hálózati kábelt szakműhelyben cseréltesse ki.

Proveriti postoji li kvar na stroju/kabelu za električnu struju/produžnom kabelu. Nikada ne uključivati neispravan aparat. Neispravan kábel za priključivanje na električnu mrežu poslati proizvođaču zbog zamjene.

Preverite če naprava/omrežni kábel/kabelski podaljšek niso poškodovani. Nikoli ne začnite uporabljati poškodovane naprave. Poškodovani električni kábel naj vam zamenja izdelovalec.

Skontrolujte prístroj/sieťový kábel/predlžovací kábel, či nie sú poškodené. Poškodený prístroj nikdy neuvádzajte do prevádzky. Poškodené sieťové káble nechajte vymeniť výrobcem.



Přístroj nikdy nenoste/netahajte za síťový kabel. Síťový kabel nelamte, nesvírejte, netahejte přes ostré hrany. A készüléket ne a hálózati kábelnél fogva hordozza/húzza. Ne törjön meg a hálózati kábel és ne húzza át éles peremen.

Aparat nikada ne nositi/ne vući za kabel za električnu struju. Kabel za struju ne lomiti, ni stiskati, ni vući preko oštrih rubova.

Naprave nikoli ne nosite/vlecite za omrežni kabel. Omrežnega kabla nikoli ne prepegibajte, zagodite ali vlecite prek ostrih robov.

Přístroj nenoste/netahajte za kábel. Sieťový kábel nelámte, nezovierajte a neťahajte cez ostré hrany.

Nepoužívané přístroje a přístroje ponechané bez dohledu vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Síťový kabel neomotávejte okolo přístroje.

A készüléket sík, stabil felületen használja. A környezeti hőmérséklet fagyponot alatti ne legyen.

Aparat koristiti na ravnoj, stabilnoj podlozi. Temperatura okoliša ne smije pasti ispod točke smrzavanja.

Napravo uporabljajte tako, da stoji na ravni, stabilni podlagi. Preden boste napravo shranili počakajte, da se ohladi.

Přístroj prevádzkujte na rovnom a stabilnom podklade. Prístroj nechajte pred uschovaním vychladnúť.



Tento přístroj by neměl být používán osobami (vč. dětí) s omezenými tělesnými, senzoryckými a duševními schopnostmi či nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi bez dohledu nebo předchozího poučení osobou odpovědnou za jejich bezpečnost. Děti mějte pod dohledem, zajistěte, aby si s přístrojem nehrály.

A készüléket olyan személy, akinek korlátozottak a testi, érzékszervi vagy szellemi képességei (gyermeket beleértve), illetve akinek nincs elegendő tapasztalata vagy tudása csak egy, a biztonságért felelős személy felügyelete mellett, avagy előzetes kioktatása után használja. Ügyeljen a gyerekekre, gondoskodjon arról, hogy ne játsszanak a készülékkel.

Osobe s tjelesnim, osjetilnim ili mentalnim nedostacima (podrazumijevajući i djecu), te one osobe koje nemaju dovoljno znanja ili iskustva aparat mogu koristiti samo pod kontrolom osobe koja odgovara za njihovu sigurnost ili nakon prethodne obuke. Djecu bi trebalo nadzirati da bi se osiguralo da se ne igraju uređajem.

Osebe s pomanjkljivimi telesnimi, čutilnimi oziroma duševnimi sposobnostmi (npr. otroci) oziroma osebe brez zadostnih izkušenj ali znanja naj aparat uporabljajo le v prisotnosti osebe odgovorne za varnost, oziroma šele potem, ko jih je o uporabi poučila odgovorna oseba. Če želite zagotoviti, da se otroci ne bodo igrali z napravo, jih morate nadzorovati.

Tento přístroj by nemal byť používaný osobami (vrátane detí) s obmedzenými telesnými, senzoryckými a duševnými schopnosťami alebo nedostačujúcimi znalosťami a vedomosťami bez dozoru alebo bez predchádzajúcej inštrukčnej osobou zodpovednou za ich bezpečnosť. Je potrebné dohliadať na deti a zabezpečiť, aby sa so spotrebičom nehrali.



**Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírások | Sigurnosni propisi |
Varnostni predpisi | Bezpečnostné pokyny**



Z bezpečnostných dôvodů nepoužívejte příslušenství neschválené/nedodané výrobcem.
A gyár által nem ajánlott, vagy nem árusított tartozékot biztonsági okból ne használjon.
Iz sigurnosnih razloga ne upotrebljavati pribor koji nije preporučio ili prodao proizvođač.
Iz varnostnih razlogov ne uporabljajte pribora, ki ga ni priporočil/izdelal proizvajalec.
Z bezpečnostných dôvodov nepoužívajte výrobcom neschválené/nedodané príslušenstvo.

Přístroj/přípojovací vedení nestavte/nepokládejte na horké plochy (plotna) nebo do blízkosti otevřeného ohně.

A készüléket/a hálózati vezetéket soha ne tegye forró felületre (kályhalapra), illetve nyílt láng közelébe.
Nikada ne stavljajte aparat/priključni kabl na vrelu površinu (peč), ili u blizinu otvorenog plamena.

Nikoli ne odlagajte naprave/omrežnega kabla na vročo površino (kuhalno ploščo) oziroma v bližino odprtega ognja.

Spotřebič/pripájací kábel neodstavujte na horúcich plochách (sporáku) alebo v blízkosti otvoreného ohňa.

Gril je určen jen pro venkovní použití.

A Grillsütőt csak szabadban használja.

Upotrebljavajte roštilj samo na otvorenom.

Žar uporabljajte le na prostem.

Gril používajte iba v exteriéri.

Zachovejte vzdálenost min. 70 cm od hořlavých materiálů. Nepoužívejte pod horními skříňkami a digestoři kuchyňských linek.

Éghető anyagtól tartson legalább 70 cm távolságot. Ne használja faliszekrény vagy páraelszívó alatt.

Pridržavati se odstojanja od minimalno 70 cm od zapaljivih materijala. Ne upotrebljavati ispod visećih elemenata, upotrebljavati napu.

Upoštevajte min. 70 cm razdalje do vnetljivih materialov. Ne uporabljajte pod visećimi omaricami, dušilnimi pokrovi.

Udržujte vzdialenosť min. 70 cm od horľavých materiálov. Nepoužívajte pod hornými skrinkami, odsávačmi.

Na zahřátý topný element ani na řídicí jednotky nelijte vodu.

A vizet ne öntse rá a forró fűtőelemre vagy a szabályozó részre.

Nikada ne polijevati vrući element grijanja ili kontrolnu jedinicu vodom.

Nikoli ne nalivajte vode prek grelnih elementov ali kontrolne enote.

Vodu nelejte nikdy na horúci ohrievaci prvok alebo kontrolnú jednotku.



**Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírások | Sigurnosni propisi |
Varnostni predpisi | Bezpečnostné pokyny**



Nepoužívejte v blízkosti vody (vany, umyvadla atd.). Chraňte před deštěm/vlhkem.

Víz közelében (fürdőkád, mosógép stb.) a készüléket ne használja. Eső, nedvesség hatásának a készüléket ne tegye ki.

Nikada ne koristiti aparat u blizini vode (kade, umivaonika itd.). Ne izlagati stroj kiši ili drugoj vrsti vlage. Nikoli je ne uporabljajte v bližini vode (kopalniške kadi, pomivalnega korita itd.). Ne izpostavljajte je dežju/vlagi.

Nepoužívajte v blízkosti vody (vaňa, umývadlo atď.). Nevystavujte dažďu/vlhkosti.

V případě, že přístroj spadne do vody, vytáhněte před vyjmutím síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Před dalším použitím musí přístroj zkontrolovat odborník.

Ha vízbe esett a készülék, a kivétele előtt húzza ki a konnektordugóját. A készüléket utána az első használat előtt szakember ellenőrizze.

Ako aparat padne u vodu, prije vađenja iz vode izvući utikač iz električne mreže. Prije sljedeće uporabe aparat mora pregledati ovlašteni servis.

Če naprava slučajno pade v vodo, izvlecite najprej omrežni vtič in šele nato jo vzemite ven. Pred naslednjo uporabo mora napravo preizkusiti strokovnjak.

Pokiaľ by prístroj padol do vody, pred jeho vybratím vyťahnite sieťovú zástrčku. Prístroj musí pred ďalším použitím skontrolovať odborník.



Opravy přístroje smí provádět pouze odborník. Neodbornými opravami může dojít k vážnému ohrožení uživatelů přístroje.

Elektromos készüléket csak szakember javíthat. A szakszerűtlen javítás jelentős veszélynek teheti ki a felhasználót.

Električne uređaje mogu popravljati samo stručnjaci. Nestručni popravci mogu predstavljati veliku opasnost za korisnika.

Električne naprave lahko popravlja le strokovnjak. Nestrokovno popravilo pomeni posebno nevarnost za uporabnika.

Opravy prístroja smie vykonávať iba odborník. Vplyvom neodborných opráv môžu vznikáť pre užívateľa výrazné nebezpečenstvá.



mm





**Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírások | Sigurnosni propisi |
Varnostni predpisi | Bezpečnostné pokyny**



V případě použití přístroje v rozporu s jeho určením, chybné obsluhy či neodborné opravy neručí výrobce za vzniklé škody. V takovém případě zaniká nárok na poskytnutí záruky.

A gyártó semmiféle felelősséget nem vállal arra az esetre, ha a készüléket rendeltetésétől eltérő célra vagy helytelenül használják, avagy szakszerűtlenül javítják. Ilyen esetekben a garanciaigény megszűnik. U slučaju nenamjenske ili nepravilne uporabe, te nestručnih popravaka proizvođač ne prihvaća nikakvu odgovornost. U ovakvim slučajevima uskraćuje se jamstveno pravo.

Proizvajalec ne sprejema nobene odgovornosti za nenamensko oziroma nepravilno uporabo izdelka oziroma za nestrokovno popravilo izdelka. V takih primerih preneha veljati pravica do garancije.

Výrobca neručí za škody zapříčinené použitím přístroje na nepovolené účely, nesprávnou obsluhou alebo neodbornou opravou. V takýchto prípadoch zaniká nárok na záruku.

Gril nezakrývejte hliníkovou fólií, gril neprovazujte s hořlavými kapalinami ani dřevěným uhlím. Pozor – nebezpečí požáru!

A grillsütőt ne takarja le alufóliával, és ne használja éghető folyadékkal/faszénnel – vigyázat: Tűzveszély!
Ne pokrívajte nikada roštilj aluminijском folijom niti ne koristite zapaljive tekućine/upotrebljavajte drveni ugljen – Opasnost: Od požara!

Žara nikoli ne pokrívajte z alu-folijo ali ga uporabljate z vnetljivimi tekočinami/lesnim ogljem. – Previdnost: nevarnost požara!

Gril nikdy nezakrývajte hliníkovou fóliou ani neprevádzkujte pomocou horľavých kvapalín/dreveného uhlia. Pozor: Nebezpečenstvo požiaru!



Likvidace | Kármentesítés | Preventivna zaščita od štete | Ravnanje z neuporabnim aparatom | Likvidácia



Vysloužilé přístroje zavzte ihned funkčnosti. Vytáhněte síťovou zástrčku a síťový kabel přerhzněte. Elektrické přístroje odevzdejte zpět v obchodě, kde jste je zakoupili, nebo na sběrném místě.

Az elöregedett készüléket azonnal tegye használhatatlanná. Húzza ki a hálózati csatlakozót és vágja át a kábelt. Az elektromos készüléket a vásárlás helyén vagy speciális gyűjtőhelyen adja le.

Odmah onesposobite zastarjeli aparat. Izvucite ga iz struje i presjecite kabel. Predajte električni aparat na mjestu kupnje ili u specijalnu deponiju. Odslužno napravo takoj onesposobite. Potegnite vtič iz omežja in prerežite električni kabel. Električne naprave vedno predajte na mestu nakupa oziroma v ustrezno zbiralnico.

Vyradené spotrebiče okamžite zlikvidujte. Vytiahnite zástrčku a prerežte sieťový kábel. Elektrické prístroje odovzdajte na likvidáciu predajcovi alebo špecializovanej firme.



Výrobek není domovním odpadem. Zajistěte likvidaci v souladu s platnými místními předpisy.

A készülék nem háztartási hulladék. Azt a helyi környezetvédelmi előírások szerint kell hulladékba juttatni.

Nije kućni otpad. Mora se reciklirati prema lokalnim propisima.

To niso gospodinjiski odpadki. Med odpadke jih je treba oddati v skladu z lokalnimi predpisi.

Výrobok nie je domácim odpadom. Musí sa likvidovať podľa miestnych platných predpisov.



Splňuje požadavky evropských směrnic pro bezpečnost a elektromagnetickou kompatibilitu.

Az európai Műszaki Biztonsági Irányelvekkel és az elektromágneses zavarmentességgel összhangban készült.

U skladu s evropskim smjernicama za sigurnost EMV.

V skladu z evropskimi direktivami o varnosti in elektromagnetni združljivosti.

V súlade s európskymi smernicami týkajúcimi sa bezpečnosti a elektromagnetickej kompatibility.

Změny designu, výbavy a technických parametrů, jakož i chyby tisku vyhrazeny.

A kivitelezés, felszereltség és műszaki adatok változtatása és a tévedés lehetőségét fenntartjuk.

Pridržavamo pravo na izmjenu u dizajnu, opremi, tehničkim podacima, kao i na pogreške

Pridržujemo si pravico do spremembe v obliki, opremljenosti, tehničnih podatkih in zmotah.

Vyhradujeme si právo na zmeny dizajnu, vybavenia a technických údajov, ako aj na prípadné chyby.





Содержание | Spis treści | İçindekiler | Cuprins | Съдържание

	Приветствуем Вас Serdecznie witamy Hoşgeldiniz Bine ați venit! Сърдечно добре дошли	40
	Технические характеристики Dane techniczne Teknik Bilgiler Date tehnice Технически данни	40
	Советы и приемы Porady i wskazówki Öneriler ve İpuçları Sugestii și trucuri Съвети и трикове	41
	Перед использованием в первый раз Przed pierwszym użyciem İlk Kullanımdan Önce Înainte de prima întrebuintare Преди първата употреба	42
	Общий вид прибора Schemat orientacyjny urządzenia Cihaz Hakkında Bilgiler Prezentarea generală a aparatului Преглед на уреда	43
	Сборка Montaž Montaji Asamblarea Сглобяване	44
	Эксплуатация Użycie Kullanımı Modul de utilizare Използване	46
	Очистка Czyszczenie Temizleme Curățire Почистване	48
	Дополнительные принадлежности Akcesoria opcjonalne Opsiyonel aksesuarı Accesorii opționale Допълнителни аксесоари	48
	Указания по безопасности Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa Güvenlik Bilgileri Indicații suplimentare Указания за безопасност	49
	Утилизация Usuwanie Bertaraf Îndepărtarea aparatului Отстраняване	54
	Указание по поводу гарантии Informacja dotycząca gwarancji Garanti Açıklaması Garanția – Instrucțiuni Указание за гаранция	58



**Приветствуем Вас | Serdecznie witamy | Hoşgeldiniz |
Bine ați venit! | Сърдечно добре дошли**

Ознакомьтесь со всеми указаниями в данном руководстве по эксплуатации. Бережно храните руководство по эксплуатации и передавайте его тому, кто окажется пользователем впоследствии. Используйте прибор по назначению, согласно данной инструкции. Соблюдайте указания по безопасности. Прибор лучше всего эксплуатировать с устройством защитного отключения (макс. 30 mA).

Proszę przeczytać wszystkie informacje zamieszczone w niniejszej instrukcji obsługi. Instrukcję obsługi proszę przechowywać starannie i przekazać ją następnym użytkownikom. Urządzenia wolno używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem, zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi. Proszę stosować się do wskazówek dotyczących bezpieczeństwa. Urządzenia używać najlepiej z wyłącznikiem ochronnym FI (maks. 30 mA).

Cihazınızı kullanmaya başlamadan önce bu güvenlik talimatını ve kullanım kılavuzunu sonuna kadar dikkatli bir şekilde okuyunuz. Bu sayede cihazı güvenli ve sağlıklı bir şekilde kullanabilirsiniz. Cihazı başkasına verdiğinizde ya da başka kullanıcılar için kullanım talimatını birlikte vermeyi unutmayınız. Cihaz sadece öngörülmediği amaç için bu kılavuza uygun olarak kullanılabilir. Cihazı topraklanmış prizde kullanınız (max. 30 mA). Ürünü düşürmeyiniz. Darbelere maruz kalmamasını sağlayınız. Ambalaj üzerindeki işaretlemelere uyunuz.

Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare menționate în continuare. Păstrați această broșură și predați-o ulterior persoanei care urmează să utilizeze acest aparat. Este interzisă utilizarea aparatului în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat. Acordați atenție instrucțiunilor de siguranță. Din motive de siguranță se recomandă racordarea aparatului la o priză securizată tip FI (max. 30 mA).

Прочетете посочените в ръководството за употреба информации. Съхранете грижливо ръководството за употреба и го предайте на следващите потребители. Уредът може да се използва само за определената в това ръководство цел. Съблюдавайте указанията за безопасност. Уредът най-добре да е включен към дефектотоков прекъсвач (макс. 30 mA).



**Технически характеристики | Dane techniczne | Teknik Bilgiler |
Date tehnice | Технически данни**

2000 W

Мощност
Moc
Güç
Capacitatea
Мощност

1 m

Длина провода
Długość przewodu
Kablo uzunluğu
Lungimea cablului
Дължина на кабела

42 x 22.5 cm

Площадь гриля
Powierzchnia do grillowania
Izgara yüzeyi
Suprafata de utilizare a gratarului
Площ ща печене на грил

3.5 kg

Вес
Ciężar
Ağırlık
Greutate
Тегло





Советы и приемы | Porady i wskazówki | Öneriler ve İpuçları | Sugestii și trucuri | Съвети и трикове



Мясо, приготовленное на гриле, получится более сочным, если его замариновать на сутки.
Mięso przeznaczone do grillowania staje się bardziej soczyste, jeżeli marynata może wsiąknąć przez jeden dzień.
Izgaralık et bir gün marinad içinde bekletilirse daha lezzetli olur.
Carnea prăjită devine mai succulentă dacă se marinează timp de o zi.
Месото за печене ще стане по-сочно, ако може да престои в маринатата един ден.



Приготавливаемое на гриле мясо необходимо переворачивать специальными щипцами, предотвращая его высушивание.
Mięso przeznaczone do grillowania obracać zawsze szczypcami, aby się nie wysuszyło. się bardziej soczyste, jeżeli marynata może wsiąknąć przez jeden dzień. preveni uscarea cărnii.
Izgaralık eti, kuru olmaması için daima bir izgara maşasıyla çeviriniz.
Întoarceți carnea prăjită cu clește pentru a.
Винаги обръщайте месото за печене с щипки за грил, за да не изсъхне.



В книгах с описанием блюд, готовящихся на гриле, можно найти понравившиеся рецепты.
Źródłem inspiracji mogą być dostępne w księgarniach książki kucharskie poświęcone pieczeniu na rożnie.
Kitapçılarda bulunan izgara yemek kitaplarından ilham alınız.
Lasati-va inspirati de cartile de bucate la gratar, aflate in comert.
Развийте Вашето вдъхновение с готварските книги за грил, които може да закупите.



Ни в коем случае не удаляйте остатки пищи металлическими предметами/ножом.
Resztek nie usuwać nigdy przedmiotami z żelaza/ nożami.
Artiklari asla metal cisimlerle/bıçaklarla çıkartmayınız.
NU indepartati niciodata resturile cu obiecte din metal sau cutite.
Остатъците не трябва да се отстраняват никога с метални предмети/ножове.



Не допускайте попадания на прибор капель дождя.
Nie zostawiać urządzenia nigdy na deszczu.
Cihazı yağmurun altında bırakmayınız.
NU lasati niciodata aparatul in ploaie.
Уредът не трябва да се оставя да се намокри от дъжд.



Перед самым первым включением | Przed pierwszym użyciem | İlk Kullanımdan Önce | Înainte de prima întrebuintare | Преди първата употреба

1

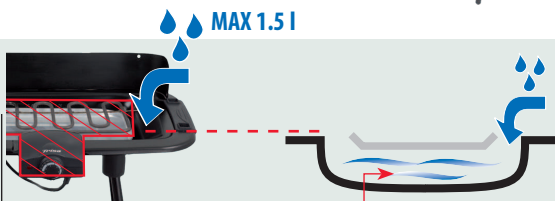
Сборка гриля
Złożyc rożen
Izgaranın monte edilmesi
Asamblati gratarul
Грильт се монтира

См. стр. 44
Patrz strona 44
Bakınız Sayfa 44
Vezi pagina 44
Виж страница 44



2

Залить 1,5 л воды
Napełnić 1,5 l wody
1,5 lt su ekleyiniz
Umpleti cu 1.5.l de apa
Пълнят се 1.5 l вода



Не допускайте намокания блока управления
Zespół sterujący nie może ulec zamoczeniu
Kumanda ünitesi ıslanmamalıdır
Unitatea de comanda nu trebuie sa fie umeđa
Електрическият блок не трябва да се мокри

Для охлаждения регулятора мощности
W celu chłodzenia regulatora mocy
Güç regülatörünü soğutmak için
Pentru răcirea regulatorului de putere
За охлаждане на регулатора за мощността

3

Разогреть гриль в теч. 5 минут
Podgrzać rożen przez 5 min.
Izgarayı 5 dak. ısıtınız
Gratarul se incalzeste 5 inute
Грильт се нагрява 5 минути

Без куска мяса для жарки. Отходы производства выгорят.
Bez pieczeni. Pozostałości fabryczne ulegają spaleniui.
Üzerine izgara malzemesi koymadan. Üretim artıkları yanmaktadır.
Fara sa se puna pe el ceva, se ard mai intii resturile de pe tevile incalzite.
Без да се зарежда грильт. Остатъците от производството изгарят.

4

Очистить гриль
Oczyścić grill
Izgaranın temizlenmesi
Curățați grilajul
Почистване на грила

Охлажденную решетку/Хор ошо промьть водой решетку для гриля.
Ostudzony rożen/Ruszt oplukać dobrze wodą.
Soğumuş izgarayı/Izgara telini suyla iyice yıkayınız.
Gratar racorit/Spalti bine cu apa gratarul.
Охладеният грил/Скарата се изплаква добре с вода.



**Общий вид прибора | Schemat orientacyjny urządzenia |
Cihaz Hakkında Bilgiler | Prezentarea generală a aparatului |
Преглед на уреда**

Регулировка по высоте (решетки для гриля)
Regulacja wysokości (ruszt grilla)
Yükseklik ayarı (izgara teli)
Nivelul se poate schimba/plita gratarului
Регулиране на височина (решетка)

Ветрозащитный козырек
Osłona przed wiatrem
Rüzgar koruması
Aparator de vant
Защита от вятър

Решетка для гриля/Нагревательный элемент/
Жироуловитель
Ruszt grilla/Element grzejny/
Tacka do ociekającego tłuszczu
Izgara teli/isitma elemanı/yağ toplama tepsi
Grilă pentru prăjit/Element de încălzire/
Tava de scurgere a grăsimii
Скара за печене/нагревател/
тава за събиране на мазнината

Регулятор мощности/Индикаторная лампа
Regulator mocy/Lampka kontrolna
Güç ayarı/Kontrol lambası
Buton pentru reglarea capacitatii/Lampa
de control
Регулятор на мощността/Контролна лампа



Нагревается
Podgrzewa
Isitıyor
Încalzește la
Нагрыва

● Температура в порядке
Temperatura - OK
Sıcaklık OK
Temperatura OK
Temperatura OK

Поддон
Półka
Tepsi
Tava
Табла





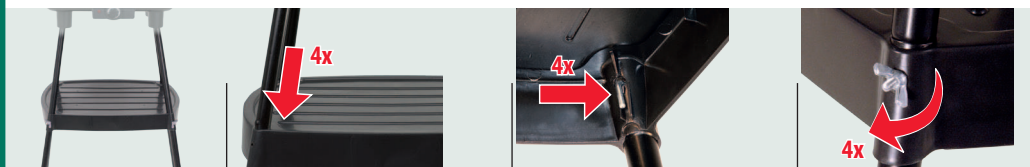
1



4x

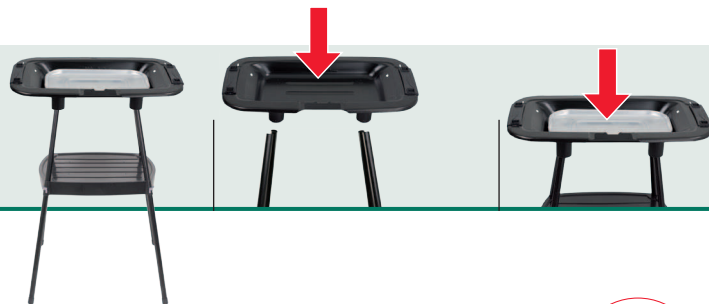
4x

2

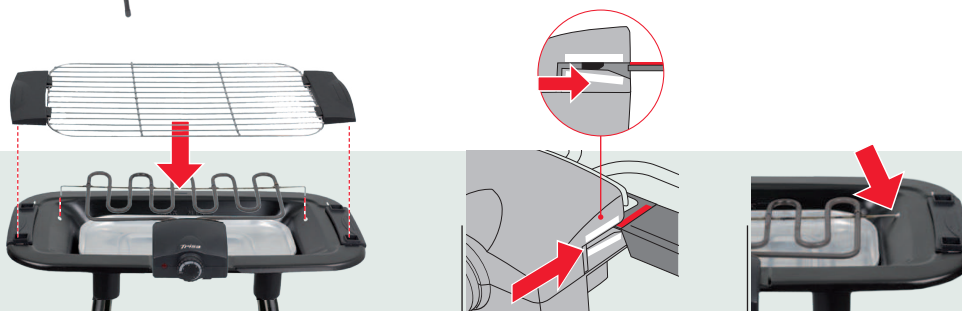


4x

3



4



Учитывайте белые и красные клейкие ленты!
 Uwaga! Na taśmy klejące – zarówno na białe, jak i na czerwone!
 Beyaz ve kırmızı yapışkan şeride dikkat ediniz!
 Aveți grijă la banda de culoare albă și roșie!
 Обратите внимание на белите и червенте лепенки!



Точно ввести нагревательный элемент с боковым пазом в поддон. Благодаря этому высвободится защитный контакт. В противном случае нагрева в приборе не будет.

Element grzewczy wprowadzić prawidłowo bocznym rowkiem w misę. W ten sposób uruchomi się styk bezpieczeństwa. W przeciwnym razie urządzenie nie będzie grzało.

Isıtma elemanlarını yan taraftaki yivden tabağa takın, böylece emniyet kontağı devreye girer. Aksi takdirde alet ısıtmaz.

Dispozitivul de încălzire trebuie introdus corect în locul corespunzător cu canelura în poziție laterală, în vederea realizării contactului siguranței. În caz contrar aparatul nu va funcționa în mod corespunzător.

Нагревающий элемент се поставя правилно в съда посредством страниния канал, по този начин сработва предпазният контакт. В противен случай уредът не се нагрява.

5





1

Подготовка
Przygotowanie
Hazırlanması
Pregătirea
Подготвяне



- 1) Установить на ровную сухую площадку
Postawić na płaskim, suchym podłożu
Düz ve kuru bir zemin üzerine kurunuz
A monta pe suprafață plată, uscată
Поставете върху равен, сух под

- 2) Залить воду
Napełnić wodą
Su ekleyiniz
Puneti apa
Налива се вода

2

Поджаривание на гриле
Grillowanie
Izgara yapmak
De fript
Печене на скара



Когда нагреется:
Gdy tylko się podgrzeje:
Isinir ısınmaz:
Imediat după încălzire:
Веднага след загреване:



- Разогреть 5 мин.
Podgrzać ok. 5 min.
Yakl. 5 dak. ısıtınız
Preincalziți cu circa 5 minute înainte
Да се остави да загрее около 5 мин.

- 4) Положить приготовляемый продукт
Położyć produkty przeznaczone do grillowania
Izgaralık malzemeyi üzerine yerleştiriniz
Așezați pe grilaj alimentele
Поставете скарата на грила

3

Выключение
Wyłączyć
Kapatılması
Deconectati
Изключване



- Выключение
Wyłączyć
Kapatılması
Deconectati
Изключване

- Вынъте вилку из розетки
Wyłączyć z gniazdka
Çıkartınız
Deconectati/Scoateți din priză
Изключване от щепсела

i

- 1) Соблюдайте мин. отступ 70 см от возгорающихся материалов.
Zachować odstęp przynajmniej 70 cm od palnych materiałów.
Yanıcı malzemelere en az 70 cm mesafe bırakınız.
Țineți o distanță de 70 cm de materiale inflamabile.
Да се спазва мин. 70 cm разстояние до горими материали.
- 2) Не допускайте намокания нагревательного элемента/блока управления.
Element grzewczy/Zespół sterujący nie może ulec zamoczeniu.
Isıtıcı eleman/kumanda ünitesi ıslanmamalıdır.
Element de încălzire/unitatile de comandă nu trebuie să fie umede.
Нагревателният елемент/електрическият блок не трябва да се намократ.

- 3) При необходимости, настроить высоту решетки:
W razie potrzeby dostosować wysokość ruszty:
Gerektiğinde izgara telinin yüksekliğini ayarlayınız:
Ajustați înălțimea grilei dacă este necesar:
При нужда регулирайте височината на скарата:

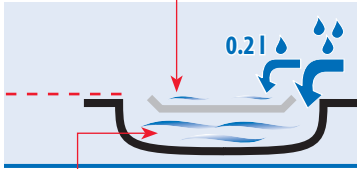
внизу
dół
alt
dedesubt
долу



вверху
góra
üst
deasupra
горе



Препятує пригоранню жиру
Zapobiega przypalaniu się tłuszczu
Yağın yanmasını önler
Previne arderea grăsimii
Предотвратява загаряне на мазнина



Для охлаждения регулятора мощности
W celu chłodzenia regulatora mocy
Güç regülatorünü soğutmak için
Pentru răcirea regulatorului de putere
За охлаждане на регулатора за мощността



3) Установить решетку
Należy ruszt
Izgara telini üzerine yerleştiriniz
Puneti tava gratarului
Поставя се решетката



Подключить вилку
Wsadzić do gniazdka
Fiși prize takinız
Conectarea la priză
Включване



5) Нужная температура
Temperatura w zależności od potrzeb
Sıcaklığı gereksinime göre
Temperatura conform necesitatilor
Температура според нуждата



6) Положить продукты гриля
Wyjąć produkty przeznaczone do grillowania
Kızartılan malzemelerin çıkartılması
Scoateți bucățile prăjite
Извадете готовата храна



Дать прибору остыть
Odczekać aż urządzenie się ochłodzi
Cihazın soğumasını bekleyiniz
Aparatul se lasa sa se raceasca
Оставьте уреда да се охлади



Осторожно опорожнить жируловитель
Tackę do ociekającego tłuszczu ostrożnie opróżnić
Yağ toplama tepsisini dikkatlice boşaltınız
Goliți cu grijă tava de scurgere a grăsimii
Внимателно изпразнете тавата за събиране на мазнина

4) Советы и приемы по поджариванию на гриле см. на стр. 41.
Porady i wskazówki dotyczące grillowania na stronie 41.
Izgara yapmak için öneriler ve ipuçları 41. sayfada.
Sugestii și trucuri de preparare pe pagina 41.
Съвети и трикове за печене на страница 41.

6) Осторожно: горячо! Использовать щипцы для гриля!
Uwaga: Gorące! Używać szczypec do grilla!
Dikkat: Sıcak! Mangal maşası kullanınız!
Atenție: poate fi fierbinte! Folosiți clește pentru grill!
Внимание: Горещо! Използвайте щипка за грил!

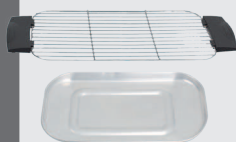
5) Если нужно, долить: Вода не должна опускаться ниже уровня MIN!
Ewent. dolać: Ilość wody nie może być mniejsza niż oznaczenie MIN!
Gerekirse ekleyiniz: Su miktarı MIN işaretinin altına düşmemelidir!
Eventual umpleți în continuare: Cantitatea de apă Nu are voie să fie sub linia de marcat MINnim!
Евентуално се доналива вода: Количеството на водата не трябва да е под маркировката МИН!



Очистка | Czyszczenie | Temizleme | Curățire | Почистване

i Перед очисткой всегда вынимать сетевой штекерный разъем, снимать регулятор мощности и дать остыть аппарату. Przed czyszczeniem wyciągnąć zawsze wtyczkę z sieci, usunąć regulator mocy i poczekać aż urządzenie się ochłodzi. Temizlemeden önce daima elektrik fişini çekin, güç ayarını çıkartın ve cihazı soğumaya bırakın. Înainte de curățare, întotdeauna scoateți conectorul din rețea, îndepărtați regulatorul de putere și lăsați să se răcească aparatul. Преди почистване винаги изваждайте мрежовия щепсел, сваляйте регулатора на мощността и оставете уреда да се охлади.

Не допускайте намокания регулятора мощности!
Regulator mocy nie może zamoknąć!
Güç ayar düğmesi ıslanmamalıdır!
Preveniți umezirea regulatorului de putere!
Регулаторът на мощността не бива да бъде мокър!



После каждой жарки промыть мильной водой. Po każdym użyciu umyć wodą z mydłem. Her izgaradan sonra sabunlu suyla temizleyiniz. Curatati dupa fiecare intrebuintare a gratarului cu apa cu sapun. След всяко печене на грил да се мие със сапунена вода.



Вытереть насухо, дать высохнуть. Не используйте растворитель. Wytrzeć na wilgotno, poczekać aż wyschnie. Nie używać rozpuszczalników. Nemli bezle siliniz, kurumaya bırakınız. Çözültücü madde kullanmayınız. Ştergeți aparatul cu o bucată de haină umeză, apoi lăsați aparatul să se usuce. Utilizarea substanțelor cu efect solvent este interzisă. Избърсва се с влажна кърпа, оставя се да изсъхне. Да не се използват разтворители.



Дополнительные принадлежности | Akcesoria opcjonalne | Orsionel aksesuari | Accesorii opționale | Допълнителни аксесоари



Art. 7504 98 00

Крышка
Pokrywa
Карак
Сарас
Капак





**Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa |
Güvenlik Bilgileri | Indicații suplimentare | Указания за безопасност**



Присоединение к сети: напряжение должно соответствовать данным на табличке прибора.

Podłączenie do sieci: napięcie musi odpowiadać danym znajdującym się na tabliczce znamionowej urządzenia. Elektrik bağlantısı: Voltaj, cihazın model levhası üzerindeki bilgilere uygun olmalıdır. Bu cihazı topraklı bir elektrik prizine bağlayın.

Conectarea la rețeaua de alimentare: tensiunea trebuie să corespundă datelor menționate pe eticheta lipită pe aparat. Мрежово захранване: Напрежението трябва да отговаря на данните върху типовата табелка.

Не допускайте свисания сетевого провода. Не давайте в руки детям упаковочный материал (напр., целлофановый пакет).

Przewód sieciowy nie może zwisać. Opakowanie (np. worek foliowy) przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.

Cereyan kablosu sarkmamalıdır. Ambalaj malzemesi (örn. naylon poşet) çocukların eline geçmemelidir. Este interzisă lăsarea cablului în poziție atârnată. Nu lăsați la îndemâna copiilor materialele folosite pentru ambalarea aparatului (de ex. folii de plastic).

Кабелът не трябва да се оставя да виси. Опаковъчния материал (напр. торбички) не трябва да попада в детски ръце.

Ни в коем случае не вынимайте вилку из розетки, берясь за сетевой провод, не беритесь за нее влажными руками. Вилку вынимайте из розетки при поломке во время работы, перед очисткой, перестановкой, после использования.

Wtyczki nie wolno nigdy wyciągać, ciągnąc za przewód sieciowy ani wilgotnymi rękami. Wtyczkę sieciową wyciągnąć w przypadku wystąpienia zakłóceń w czasie korzystania z urządzenia, przed czyszczeniem i przestawieniem w inne miejsce lub po użyciu urządzenia.

Fişî kablodan tutarak/ıslak ellerle çekmeyiniz. Kullanım esnasında bir aksama olduğunda, temizlemeden önce, cihazın yerini değiştireceğiniz zaman ve kullanımdan sonra kabloyu prizden çıkarınız.

Este interzisă decuplarea cu mâna umedă a cablului de la sursa de alimentare. Cablul de alimentare trebuie decuplat de la sursa de alimentare în cazul în care prezintă semne de deteriorare în timpul utilizării, înaintea efectuării lucrărilor de curățare a aparatului, precum și înainte de poziționarea într-un alt loc după utilizare.

Щепселът не трябва да се дърпа от кабела/с мокри ръце. Щепселът се издърпва при повреда по време на употреба, преди почистване, преместване, след употребата.

Проверяйте сохранность прибора/сетевого провода/удлинителя. Не включайте неисправный прибор. Поврежденный сетевой провод заменяйте у производителя.

Urządzenie/przewód sieciowy/przedłużacz sprawdzić pod kątem ewentualnych uszkodzeń. Uszkodzonego urządzenia nie wolno nigdy uruchamiać. Wymianę uszkodzonego przewodu sieciowego zlecić producentowi.

Cihazda/cereyan kablosunda/uzatma kablosunda hatalı yerlerin bulunup bulunmadığını kontrol ediniz. Arızalı cihazı kesinlikle çalıştırmayınız. Cereyan kablosu arızalandığında imalatçı tarafından yeniletiniz.

Verificați în mod regulat dacă au apărut semne de defecțiune sau de deteriorare pe: cablul principal de alimentare, pe aparat sau pe cablul prelungitor. Este interzisă utilizarea aparatului care prezintă defecțiuni. Cablul de alimentare defect trebuie înlocuit de producător.

Уредът/мрежовият кабел/удължителният кабел се контролира за повредени места. Да не се включва дефектен уред. Повредените кабели се заменят при производителя.





**Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa |
Güvenlik Bilgileri | Indicații suplimentare | Указания за безопасност**



Не переносите прибор, держась за провод. Не тяните сам провод. Не перегибайте, не зажимайте и не вытаскивайте провод, опирая его об острые края.

Nigdy nie nosić/ciągnąć urządzenia za przewód sieciowy. Przewodu sieciowego nie zginać, nie zaciskać ani nie ciągnąć go po ostrych krawędziach.

Cihazı asla elektrik kablosundan tutarak taşımayınız/çekmeyiniz. Elektrik kablosunu bükmeyiniz, kıştır- mayınız, keskin kenarlar üzerinden çekmeyiniz.

Este interzisă tragerea cablului de alimentare sau transportarea aparatului prin tragerea cablului de alimentare. Este interzisă îndoirea, strângerea cablului de alimentare sau poziționarea acestuia pe suprafețe ascuțite.

Уредът не трябва да се дърпа/носи за кабела. Кабелът не трябва да се огъва, прищипва или дърпа върху остри ръбове.

Отключайте прибор, если он не используется или будет оставлен без присмотра, и вынимайте вилку из розетки. Не обматывайте сетевой провод вокруг прибора.

Jeśli urządzenie nie jest używane, należy je wyłączyć, a wtyczkę sieciową wyciągnąć z gniazdka. Przewodu sieciowego nie owijać wokół urządzenia.

Cihaz kullanılmadığında kapalı ve fişi prizden çekilmiş konumda olmalıdır.

În cazul în care aparatul este neutilizat/nesupravegheat, se recomandă oprirea și deconectarea acestuia de la sursa de alimentare. Este interzisă înfășurarea cablului de alimentare în jurul aparatului.

Неизползваните/намиращите се без надзор уреди се изключват и щепселът се издърпва от контакта. Кабелът не трябва да се завива около уреда.



Не разрешается пользоваться прибором лицам (в т.ч. детям) с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями или недостаточным опытом и знаниями без контроля или предварительного разъяснения лица, отвечающего за их безопасность. Не допускайте, чтобы дети играли с прибором!

Urządzenia nie powinny używać osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych i psychicznych ani osoby niemające wystarczającego doświadczenia i wystarczającej wiedzy w zakresie jego obsługi, chyba że są one pod nadzorem lub też zostały uprzednio poinstruowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo. Dzieci powinny być pod opieką, aby mieć pewność, że nie bawią się urządzeniem.

Çocuklar dahil olmak üzere, fiziksel, duyuumsal ya da ruhsal kapasitelerinden dolayı ya da bilgi veya tecrübe eksikliği nedeniyle bu cihazı güvenli bir şekilde kullanamayacak olan kişiler, güvenliklerinden sorumlu olan kişinin gözetimi olmaksızın bu cihazı asla kullanmamalıdır. Çocukların cihazı oyuncak olarak oynamalarını önlemek için yakın gözetim gerekir.

Este interzisă utilizarea aparatului de către persoane (inclusiv copiii), cu handicap fizic, senzorial sau care nu dispun de discernământ, de persoane care nu au fost instruite în acest sens și nu dețin cunoștințe referitoare la utilizarea aparatului. Aceste persoane pot utiliza aparatul doar sub strictă supraveghere sau în cazul în care au fost instruite în acest sens de către persoana însărcinată cu supravegherea lor. Nu lăsați copiii nesupravegheați și asigurați-vă că aceștia nu utilizează aparatul ca pe o jucărie.

Този уред не трябва да се използва от лица (вкл. деца) с ограничени физически, сензорни и умствени способности или недостатъчен опит и знания без надзор или предварително инструктиране от лицето, отговорно за тяхната безопасност. Децата трябва да останат под наблюдение, за да се гарантира, че не играят с уреда.



**Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa |
Güvenlik Bilgileri | Indicații suplimentare | Указания за безопасност**



В целях обеспечения безопасности не используйте не рекомендуемые изготовителем/самостоятельно купленные принадлежности.

Ze względów bezpieczeństwa nie używać osprzętu niezalecanego bądź też niesprzedawanego przez producenta. Üretici tarafından tavsiye edilmeyen hiçbir aksesuarı kullanmayınız. Bunlar kullanıcı için tehlike oluşturabilir. Din motive de siguranță, nu folosiți accesorii nerecomandate/nevândute de producător.

По причине, свързани с безопасността не трябва да се използват аксесоари, които не се препоръчват/продават от производителя.

Не оставляйте и не кладите на горячие поверхности (плиту) или рядом с открытым пламенем прибор/соединительный провод.

Nigdy nie stawiać urządzenia/przewodu instalacyjnego na gorących powierzchniach (np. płycie kuchennej) bądź też w pobliżu otwartego źródła ognia.

Cihazı/cereyan kablosunu kesinlikle sıcak yüzeylere (elektrikli ocak) koymayınız/veya açık ateşe yaklaştırmayınız.

Niciodată nu puneți/poziționați aparatul/cablul de conectare pe o suprafață fierbinte (placa sobei) sau a fi aduse în apropiere de foc deschis.

Уредът/свързващият кабел не трябва да се поставя върху горещи повърхности (котлон) или в близост до открит огън.

Грилем можно пользоваться только на открытом воздухе.

Korzystanie z grilla tylko na wolnym powietrzu.

Mangalı sadece dışarıda kullanın.

Utilizați grătarul numai în aer liber.

Ползвайте скарата само на открито.

Соблюдайте мин. отступ 70 см от возгорающихся материалов. Не ставить под навесными шкафами, используйте вытяжной колпак.

Zachować odstęp przynajmniej 70 cm od palnych materiałów. Nie używać pod szafami kuchennymi ani okapami.

Yanıcı malzemelere en az 70 cm mesafe bırakınız. Asma dolaplar, aspiratör altında kullanmayınız.

Tineti o distanta de 70 cm de materiale inflamabile. NU-I folositi in bucatarie sub duplapurile de sus sau sub hota.

Да се спазва мин. 70 см разстояние до горими материали. Да не се използва поставен под шкафове, отдушници.

Не лейте воду над горячим нагревательным элементом или блоком управления.

Nie lać nigdy wody na gorący element grzewczy ani na jednostkę kontrolną.

Sıcak olan ısıtıcı eleman veya kontrol ünitesi üzerine asla su dökmeyiniz.

NU turnati apa peste elementele de incalzire sau peste unitatea de control.

Горещият нагревателен елемент или контролния ел. блок не трябва да се заливат никога с вода.



**Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa |
Güvenlik Bilgileri | Indicații suplimentare | Указания за безопасност**



Не использовать рядом с водой (ваннами, умывальниками и т.д.). Не подвергать воздействию дождя/влаги.

Nie używać urządzenia w pobliżu wody (np. wanien, umywalk itd.). Nie wystawiać urządzenia na działanie deszczu/wilgoci.

Asla suyun yakınında (küvet, lavabo vs) kullanmayınız. Yağmura/Neme maruz bırakmayınız.

Este interzisă utilizarea aparatului în apropierea surselor de apă (cada de baie, chiuveta, etc). Este interzisă expunerea aparatului la ploaie/umezeală.

Да не се използва никога в близост до вода (вани, мивки и др.). Да не се излага на дъжд/влага.

При попадании прибора в воду перед тем, как его оттуда достать, выньте вилку из розетки. Перед последующим использованием прибор нужно проверить у специалиста.

Jeśli urządzenie wpaśnie do wody, przed wyjęciem go należy wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazdka. Przed kolejnym użyciem urządzenia musi sprawdzić je najpierw wykwalifikowany pracownik.

Cihaz suya düştüğünde, sudan çıkartmadan önce elektrik fişini çekiniz. Cihaz bir daha kullanılmadan önce bir uzman tarafından kontrol edilmelidir.

În cazul în care cade în apă, aparatul trebuie deconectat de la sursa de alimentare înainte de a fi scos din apă.

Ако уредът падне във вода, издърпайте щепсела преди да го извадите. Преди следващата употреба, уредът трябва да се контролира от квалифицирано лице.



Ремонт прибора должны производить только специалисты. Вследствие ненадлежащего ремонта может возникнуть повышенная опасность для использующего его лица.

Napraw urządzenia może dokonywać tylko wykwalifikowana osoba. W przypadku przeprowadzania niefachowych napraw mogą powstać poważne zagrożenia dla użytkownika.

Cihazın tamiri sadece uzman nitelikli servis elemanları tarafından yapılmalıdır. Bu şekilde yapılmayan işlemler kullanıcı için tehlike oluşturabilir.

Se recomandă efectuarea lucrărilor de reparații doar de către un specialist. Reparațiile efectuate de către o persoană neinstruită și neautorizată în acest sens constituie un pericol pentru utilizator.

Ремонтите по уреда да се извършват само от квалифицирано лице. При неправилни и некомпетентни ремонти могат да възникнат значителни опасности за потребителя.



**Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa |
Güvenlik Bilgileri | Indicații suplimentare | Указания за безопасност**



При использовании прибора не по назначению, нарушении порядка его эксплуатации или ненадлежащем его ремонте ответственность за возникающие повреждения не принимается. В этом случае гарантийные требования не принимаются.

W przypadku użycia urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem, błędnej obsługi lub niefachowej naprawy producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne uszkodzenia. Prawo do gwarancji wygasa w takim przypadku.

Cihazın talimatlarda belirtilen amaç dışında ve ya hatalı kullanıldığı, uzmanlarca tamir edilmediği durumlarda oluşan hasarlar garanti kapsamında sayılmaz.

Garanția acordată devine nulă în cazul în care aparatul este utilizat în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat, dacă este utilizat în mod necorespunzător sau este reparat de o persoană neinstruită și neautorizată pentru efectuarea lucrărilor de reparații de acest fel. Acest lucru duce la pierderea garanției și a dreptului de a beneficia de serviciile de garanție.

Ако уредът не се използва по предназначение, се обслужва неправилно или ремонтира от неквалифицирано лице, не може да се поеме за отговорност в случай на щета. В такъв случай отпада гаранционната претенция.

Не накрывайте решетку для гриля алюминиевой фольгой и не используйте возгорающиеся жидкости/древесный уголь — осторожно: опасность возгорания!

Nie przykrywać nigdy różną folią aluminiową i nie używać płynów palnych ani węgla drzewnego — uwaga: niebezpieczeństwo pożaru!

Izgarayı asla alüminyum folyo veya yanıcı sıvılarla/odun kömürüyle çalıştırmayınız — Dikkat: Yangın tehlikesi!

Nu acoperiti gratarul cu folie de aluminiu sau NU-l folositi cu lichide inflamabile sau cu carbuni de lemn. — Atentie: Pericol de ardere!

Върху грила не трябва да се поставя никога алумнииево фолио или той да се пуска с горими течности/дървени въглища — Внимание: Опасност от пожар!



Утилизация | Usuwanie | Bertaraf | Îndepărtarea aparatului | Отстраняване



Отработавший прибор нужно сразу привести в нерабочее состояние. Выньте вилку из розетки и разрежьте сетевой провод. Передайте электроприбор в магазин или предусмотренный пункт сбора.

Nie nadające się do dalszego użytkowania urządzenia doprowadzić do stanu nieużyteczności. Wyciągnąć w tym celu wtyczkę sieciową, a przewód sieciowy przeciąć. Urządzenia elektryczne oddać do punktu sprzedaży lub do punktu zbiórki odpadów.

Çevreye siz de katkıda bulunun. Lütfen yerel düzenlemelere uymayı unutmayınız. Çalışmayan elektrikli cihazları, uygun elden çıkarma merkezlerine götürün. Kullanın sırasında insan ve çevre sağlığına tehlikeli veya zararlı olabilecek bir durum söz konusu değildir.

Aparatele neutilizate trebuie dezactivate imediat. Scoateți ștecherul din sursa de alimentare și tăiați cablul de alimentare. Aparatele electronice nefolosite trebuie predate Vânzătorului sau într-un loc destinat colectării aparatelor de acest fel.

Старите уреди трябва веднага да се извадят от употреба. Издърпва се щепсела и се отрязва кабела. Електрическите уреди се предават в магазина или в пунктовете за събиране на такива.



Не выбрасывать с обычным бытовым мусором. Утилизация производится согласно местным предписаниям. Nie wyrzucać wraz z odpadami domowymi. Utylizacja производится согласно местным предписаниям.

Evsel atık değildir. Yerel düzenlemelere göre bertaraf edilmesi gerekir.

Acest aparat nu este deșeu menajer. Îndepărtarea aparatului trebuie efectuată conform reglementărilor locale stabilite în acest sens.

Не принадлежи към битовите отпадъци. Трябва да се рециклира в съответствие с местните разпоредби.



Соответствует европейским правилам безопасности и директивам электромагнитной совместимости.

Zgodnie z unijnymi wytycznymi dotyczącymi bezpieczeństwa i elektromagnetycznej kompatybilności (EMC).

Avrupa Güvenlik ve Elektromanyetik Uyumluluk Direktifine uygun.

În conformitate cu reglementările de siguranță incluse în Directivile Europene și cu normele de compatibilitate electromagnetice.

В съответствие с Европейските директиви за безопасност и електромагнитна съвместимост (EMV).

Допускаются изменения в конструкции, оснащении, технических характеристиках, а также ошибки.

Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian w designie, wyposażeniu, danych technicznych, a także do pomyłek.

Firma cihazın tasarımında, donatımında ve teknik ayrıntılarında değişiklik yapma hakkını saklı tutar.

Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări în ceea ce privește design-ul, dotarea și datele tehnice ale aparatului. De asemenea ne rezervăm dreptul de a nu fi considerați responsabili în cazul producerii unor erori.

Запазваме си правото на промени в дизайна, оборудването, техническите характеристики, както и правото на грешки.



maximalni
mm





Garantie-Hinweis | Conseils concernant de garantie | Dichiriazione de garanzia | Guarantee | Garantía – Nota

DE Für dieses Gerät leisten wir Ihnen 2 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Die Garantieleistung besteht im Ersatz oder in der Reparatur eines Gerätes mit Material- oder Fabrikationsfehlern. Ein Austausch auf ein neues Gerät oder die Rücknahme mit Rückerstattung des Kaufbetrages ist nicht möglich. Von den Garantieleistungen ausgeschlossen sind normale Abnutzung, gewerblicher Gebrauch, Änderung des Originalzustandes, Reinigungsarbeiten, Folgen unsachgemässer Behandlung oder Beschädigung durch den Käufer oder Drittpersonen, Schäden, die auf äussere Umstände zurückzuführen oder die durch Batterien verursacht werden. Die Garantieleistung setzt voraus, dass das schadhafte Gerät mit der von der Verkaufsstelle datierten und unterzeichneten Garantiekarte oder mit der Kaufquittung auf Kosten des Käufers eingesandt wird.

FR Pour cet appareil, nous accordons une garantie de 2 ans à compter de la date d'achat. La prestation de garantie couvre le remplacement ou la réparation d'un appareil présentant des défauts de matériel ou de fabrication. Tout échange contre un appareil neuf ou reprise avec remboursement est impossible. Sont exclus des prestations de garantie l'usure normale, l'utilisation à des fins commerciales, la modification de l'état d'origine, les opérations de nettoyage, les conséquences d'une utilisation impropre ou un endommagement par l'acheteur ou des tiers, les dommages provoqués par des circonstances extérieures ou occasionnés par des piles. La prestation de garantie nécessite que l'appareil défectueux soit retourné aux frais de l'acheteur, accompagné du bon de garantie daté et signé par le point de vente ou de la preuve d'achat.

IT Questo apparecchio è provvisto di una garanzia di 2 anni a partire dalla data di acquisto. La garanzia include la sostituzione oppure la riparazione di un apparecchio con difetti di materiale o di fabbricazione. Sono escluse a sostituzione con un nuovo apparecchio oppure la restituzione con rimborso dell'importo d'acquisto. La garanzia è esclusa in caso di normale usura, uso commerciale, modifica dello stato originale, lavori di pulizia, conseguenze derivanti da un utilizzo inappropriato oppure danni provocati dall'acquirente o da terze persone, danni da ricondurre ad eventi esterni o arrecati da batterie. La garanzia presuppone che le spese di spedizione dell'apparecchio danneggiato insieme al certificato di garanzia firmato e datato dal punto vendita oppure insieme alla ricevuta d'acquisto siano a carico dell'acquirente.

EN With this appliance you get a 2 year guarantee starting from the date of purchase. Under the guarantee, in the case of material or manufacturing defects, the appliance will be replaced or repaired. Replacement with a new appliance or money back return is not possible. Excluded from the guarantee is normal wear and tare, commercial use, alterations to the appliance as purchased, cleaning activities, consequences of improper use or damage by the purchaser or a third person, damage, that can be attributed to external circumstances or caused by the batteries. The guarantee requires that the faulty appliance be returned at the purchaser's expense along with the retail outlets dated and signed guarantee card or a sales receipt.

ES Para este aparato le ofrecemos 2 años de garantía a partir de la fecha de compra. La prestación de garantía consiste en la sustitución o reparación de un aparato con errores de material o fabricación. El cambio por un aparato nuevo o la devolución con reembolso del importe de la compra no son posibles. Quedan excluidos de la prestación de garantía los casos siguientes: desgaste normal, uso comercial, modificación del estado original, trabajos de limpieza, consecuencias de un manejo inadecuado o daños por parte del comprador o terceros, daños atribuibles a circunstancias externas o provocados por las pilas. La prestación de garantía requiere que el aparato dañado sea remitido a portes pagados por el comprador con la tarjeta de garantía fechada y firmada por el establecimiento de venta o con el recibo de compra.





Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garancija – Uputa |
Opozorilo o garanciji | Upozornenie na záruku

CZ Na tento přístroj je poskytována záruka 2 roky od data prodeje. V rámci záručního plnění provedeme náhradu nebo opravu dílů, u kterých se projeví vada materiálu nebo zpracování. Výměna za nový přístroj nebo vrácení přístroje proti vrácení peněžní částky není možné. Záruční plnění je vyloučeno v případech normálního opotřebení, komerčního použití, změny originálního stavu, čisticích prací, následků neodborného zacházení nebo poškození kupujícím či třetí osobou, škod vzniklých vnějšími vlivy nebo bateriemi. V případě reklamace je nutné zaslat nefunkční přístroj na náklady kupujícího spolu s potvrzeným záručním listem, na kterém je uvedeno místo a datum prodeje a podpis prodávajícího, nebo s dokladem o koupi.

HU Erre a készülékre a vásárlás dátumától kezdve 2 év garanciát adunk. A garancia a készülék anyag-, vagy gyártási hibája miatt szükségesé váló pótlására vagy javítására terjed ki. Új készülékre való kicserélés vagy a vételár visszatérítésével való visszavétel nem lehetséges. A garancia nem terjed ki a normális elhasználódásra, ipari jellegű használatra, eredeti állapot megváltoztatására, tisztításból, szakszerűtlen kezeléssel, a készülék vevő által előidézett sérüléseiből eredő, vagy harmadik személy által előidézett károokra valamint azokra a külső hatásokra, amelyeket az elem okozhatnak. A garancia feltételezi a hibás készülék vásárlás helyén dátumozott és aláírt garanciajegyével vagy vásárlási nyugtájával együtt, a vevő költségére történő megküldését.

HR Za ovaj uređaj dajemo Vam 2 godine garancije od dana kupnje. Garancijske usluge postoje kod nadomjestka ili popravka uređaja kod greška u materijalu ili u proizvodnji. Nije moguća zamjena za novi uređaj ili vraćanje uz povrat kupovne cijene. Isključena su od garancijskih usluga normalnog habanja, korištenje u obrtničke svrhe, promjena originalnog stanja, radovi čišćenja, posljedice nepravomjernog korištenja ili oštećenja od strane kupca ili treće osobe, štete koje su nastale vanjskim djelovanjem ili koje su uzrokovane baterijama. Oštećenje uređaj mora biti poslan sa garancijskom kartom koja je datirana i potpisana ili uz račun kupca, koju su uvjet za garancijske usluge.

SI Za to napravo vam dajemo 2 leti garancije od dneva nakupa. Garancijska storitev je sestavljena iz nadomestila ali popravi naprave z napako v materialu ali izdelavi. Zamenjava z novo napravo ali vračanje s povrnitvijo kupnine ni možno. Iz garancijskih storitev so izključeni normalna obraba, raba v obrtnem namenu, sprememba originalnega stanja, čiščenje, posledica nepravilnega ravnanja ali poškodbe, ki so jih povzročili kupci ali tretje osebe, škoda, ki izhaja iz zunanjih okoliščin ali jo je povzročila baterija. Pogoji za garancijsko storitev je, da poškodovano napravo pošljete na račun kupca, s popisano garancijsko kartico ali z računom, ki ga je potrdilo prodajno mesto.

SK Na tento prístroj Vám poskytujeme 2-ročnú záruku od dátumu kúpy. Záruka sa vzťahuje na náhradu alebo na opravu prístroja s materiálovými alebo výrobnými chybami. Výměna za nový spotrebič alebo vrátenie spotrebiča s refundáciou kúpnej ceny nie je možné. Neručíme za normálne opotrebenie, použitie na komerčné účely, zmeny originálneho stavu, čistiace práce, následky neodborného zaobchádzania alebo poškodenia kupujúcim alebo tretími, škody vyplývajúce z vonkajších okolností alebo škody zapríčinené batériami. Predpokladom záručného plnenia je zaslanie chybného spotrebiča spolu potvrdeným záručným listom, na ktorom je uvedené miesto a dátum predaja a podpis predávajúceho alebo s potvrdenkou o kúpe na náklady kupujúceho.





Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji | Garanti Açıklaması | Garanția – Instrucțiuni | Указание за гаранция

RU На данное изделие предоставляется 2-летняя гарантия со дня покупки. Гарантия предоставляется для замены или ремонта прибора при дефекте материала или производственном дефекте. Замена на новый прибор или возврат с возвратом внесенной за покупку суммы невозможна. Гарантия не предоставляется в случае естественного износа, использования в коммерческих целях, изменения первоначального состояния, работ по очистке, при последствиях ненадлежащего обращения или повреждении покупателем или третьими лицами, поломке, вызванной внешними обстоятельствами, или из-за батарей. Согласно условиям гарантии неисправный прибор должен быть выслан за счет покупателя с гарантийным талоном, на котором проставлена дата в месте приобретения и подпись, или квитанцией, подтверждающей покупку.

PL Na niniejsze urządzenie udzielamy Państwu dwuletniej gwarancji od daty jego zakupu. Usługa w ramach gwarancji polega na zamianie lub naprawie urządzenia mającego usterki materiałowe lub fabryczne. Wymiana na nowe urządzenie lub zwrot ze zwrotem kwoty zakupu nie jest możliwe. Usługa gwarancyjna nie obejmuje normalnego zużycia, przemysłowego użycia, zmian stanu oryginalnego, prac czyszczeniowych, skutków niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem lub uszkodzeń spowodowanych przez nabywcę lub osobę trzecią, szkód wynikających z zewnętrznych okoliczności lub spowodowanych przez baterie. Usługa gwarancyjna zakłada przesłanie na koszt nabywcy uszkodzonego urządzenia wraz z datowaną i podpisaną przez punkt sprzedaży kartą gwarancji lub też z pokwitowaniem kupna.

TR GARANTİ ŞARTLARI: 1. Garanti süresi, malin tesliminden başlar ve 2 (iki) yıldır. 2. Malin bütün parçaları dahil olmak üzere taami firmamızın garantisine kapsamındadır. 3. Malin tamir süresi en fazla 20 (yirmi) iş günüdür. Bu süre, mala ilişkin arızanın servis istasyonuna, servis istasyonunun olmaması durumunda malin satıcısı, bayi, acentesi, temsilciliği, ithalatçısı ve imalatçısı-üreticisinden birisine bildirim tarihinden itibaren başlar. Malin arızasının 10 gün içerisinde giderilememesi halinde imalatçı-üretici veya ithalatçı malın tamiri tamamlanıncaya kadar, benzer özelliklere sahip başka bir malî tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır. 4. Ürünün garanti süresi içerisinde, gerek malzeme ve işçilik, gerekse montaj hatalarından dolayı arızalanması halinde işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin tamiri yapılacaktır. 5. Tüketicinin onarım hakkını kullanmasına rağmen malin; tüketiciye teslim edildiği tarihten itibaren, belirlenen garanti süresi içinde kalmak kaydıyla, bir yıl içerisinde; aynı arızanın ikiden fazla tekrarlanması veya farklı arızaların dörtten fazla meydana gelmesi veya belirlenen garanti süresi içerisinde farklı arızaların toplamının altıdan fazla olması unsurlarının yanı sıra bu arızaların maldan yararlanmamayı sürekli kılması, tamiri için gereken azami sürenin aşılması, firmanın servis istasyonunun, servis istasyonunun mevcut olmaması durumunda sırasıyla satıcı, bayi, acente, temsilciliği veya imalatçı-üreticisinden birinin düzenleyeceği raporla arızanın tamirini mümkün bulunmadığının belirlenmesi durumlarında tüketici malın ücretsiz değiştirilmesini, bedel iadesini veya ayıp oranında indirim talebini iletebilir. 6. Ürünün kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır. 7. Garanti Belgesi ile ilgili olarak çıkabilecek sorunlar için Gümrük ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin Korunması ve Piyasa Gözetimi Genel Müdürlüğü'ne başvurulabilir. GARANTİ KAPSAMINA GİRMEYEN HUSUSLAR (KULLANIM HATALARI): 1. Yasal garanti süresinin dolmasından sonra meydana gelen arızalar, 2. Cihazın kullanıcı tarafından usulüne uygun olmayan biçimde kullanılması nedeniyle meydana gelen arızalar, (cihazın kullanma kılavuzunda gösterildiği şekilde işletilmemesi durumunda). 3. Diğer cihazların ilişkili kullanımda yol açtığı arızalar, 4. Cihazda üreticiden kaynaklanmayan değişiklikler veya hasarlar, örneğin cihazın yetkisine sahip olmayan tamirhaneler tarafından açılması durumunda, 5. Elektrik ve telefon şebekesinden doğan tüm arızalar (elektrik kesilmesi, voltaj dalgalanması v.b.), 6. Garantili ürünlere yetkili servis dışında herhangi bir müdahalenin yapılması, 7. Garanti etiketi olan ürünlerde etiketin zarar görmesi, 8. Ürünün dış yüzeyinde oluşan kırık, çizik; v.b. gibi hasarlar, 9. Düşme, çarpma, darbe v.b. nedenlerden meydana gelen arızalar, 10. Tozlu, rutubetli, aşırı sıcak ya da soğuk ortamlarda oluşan arızalar, 11. Sel, yangın, deprem, yıldırım düşmesi v.b. gibi doğal afetlerin sebep olduğu arızalar, 12. Virüslerden ve yazılımlardan kaynaklanan her türlü problemler, 13. Veri kaybından doğacak problemler, 14. Ürünlerde oluşacak elektrostatik (esd) hasarlar, 15. Hatlı paketleme sebebi ile elden teslim/kargo ile gönderim sırasında oluşabilen arızalar, garanti kapsamı dışındadır. Destek ve irtibat: Ürünlerimizle ilişkin sorularınız olması ya da yardıma gereksinim duymanız halinde, www.teknoservis.net adresi üzerinden ücretsiz teknik destek servisimize başvurulabilirsiniz. Ayrıca teknik destek ekibimiz size telefonla da danışma hizmeti verebilir. Lütfen www.teknoservis.net internet adresimizden sayfamızı ziyaret ederek, size en yakın teknik servisimizin telefon numarasını bulunuz. Emniyet ve Kullanım Uyarıları: Bu üründen kullanıcı tarafından onarılabilecek hiçbir parça bulunmamaktadır. Servis işlemi yalnızca yetkili servis personeli tarafından gerçekleştirilmelidir. Cihaz periyodik bakım gerektirmez, her kullanımdan sonra temizliğinin yapılması önerilir. Cihazınızla birlikte gelen aksesuarları kolaylıkla kendiniz takip çıkartabilirsiniz. Olası bir arıza durumunda cihazın içini açmayınız. Bu cihaz yalnızca evde kullanıma yöneliktir.

Bakanlıkça tespit ve ilan edilen kullanım ömrü 7 (yedi) yıldır.

Ürünlerle ilgili destek ve irtibat için lütfen Jetservis'e başvurunuz. Servis ve ürün konusunda irtibat numarası : +90 212 213 3013; www.jetservis.com; info@jetservis.com





Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji | Garanti Açıklaması | Garanția – Instrucțiuni | Указание за гаранция

RO În cazul acestui aparat perioada de garanție este de doi ani, calculată de la data vânzării. Prestarea serviciului de garanție constă în înlocuirea sau repararea unui aparat care prezintă defecțiuni materiale sau de fabricație. Înlocuirea cu un aparat nou sau luarea înapoi cu anularea contractului de vânzare-cumpărare nu este posibilă. Serviciul de garanție nu este prestat în cazul uzurii normale, a utilizării abuzive sau necorespunzătoare, în cazul modificării stării originale a aparatului, în cazul efectuării lucrărilor de curățare a aparatului sau în cazul deteriorării aparatului de utilizator sau de persoane terțe, în cazul pagubelor cauzate de condiții externe sau de baterii. Serviciul de garanție este prestat numai în cazul în care produsul deteriorat este însoțit de fișa de garanție datată și semnată de unitatea de la care a fost achiziționat produsul sau în cazul în care aparatul va fi trimis în vederea efectuării lucrărilor de reparații de către Cumpărător, care va anexa la aparat și chitanța primită în momentul cumpărării aparatului.

BG Ние Ви даваме 2 години гаранция за този уред, считано от датата на закупуване. Гаранционната услуга се състои в замяна или ремонт на уред, който е с материални или фабрични дефекти. Размяна с нов уред или връщане на парите не са възможни. Изключени от гаранцията са нормалното износване, промишлена употреба, промяна на оригиналното състояние, почистващи дейности, резултати от неправилно третиране или повреда от купувача или трети лица, щети, които се дължат на външни обстоятелства или са причинени от батерии. За извършване на гаранционната услуга повреденият уред се изпраща за сметка на купувача с подпечатаната, датирана и подписана от магазина гаранционна карта или касов бон на посочения в гаранционната карта адрес.





Garantieschein
2 Jahre Garantie für Gerät
Bulletin de garantie
2 années de garantie sur l'appareil
Garanzia
2 anni di garanzia per l'apparecchio
Guarantee
2 years warranty on unit
Certificado de garantía
2 años de garantía para el aparato

Záruční list
záruka 2 roky
Garancia tanúsítvány
2 év garanciáról
Garancijsko pismo
2 godine garancije
Garancijski list
2 leti garancije
Záručný list
záruka 2 roky

Art. 7534.42

Гарантийный талон
действителен 2 года
Karta gwarancji
2 lata
Garanti belgesi
2 yıl garanti
Certificat de garantie
2 ani
Гаранционна карта
2 години

CH Trisa Electronics AG
Kantonsstrasse 121
CH-6234 Triengen
info@trisaelectronics.ch
+41 41 933 00 30

HU Svájci Elektronika Kft.
Székhely:
H-9724 Lukácsháza,
Kerti sor 11
Telephelyek: Kőszeg, Kapuvár
Tel.: 0036 94/568-185
Fax: 0036 94/568-184
Web: www.svajci.hu

DE HKS
Satellitentechnik Vertriebs GmbH
Graf von Stauffenbergstrasse 8
D-63150 Heusenstamm
HKS-GmbH@T-online.de
+49 (6104) 5920

TR TRISA ELEKTRİKLI EV ALETLERİ VE KİŞİSEL BAKIM ÜRÜNLERİ
MAHMUTBEY MAH. TAŞOAKLARI YOLU CAD. AĞAOĞLU MY OFFICE
212 NO:259 BAĞCILAR
İSTANBUL TÜRKİYE
Tel: +90 212 446 0001
Fax: +90 212 447 0002
MÜŞTERİ HİZMETLERİ: JETSERVİS
TEL: +90 212 213 3013
www.trisa.com.tr

AT Franz Holzbauer
Service GmbH
Unterhaus 33
A-2851 Krumbach
service@trisaelectronics.at
+43 (2647) 4304070

BG Trisa GmbH
43A, Gorski Patnik Strasse
BG- 1421 Sofia





Modell/Erzeugnis Modèle/produit Modello/prodotto Model/product Modelo/Producto	Model/výrobek Modell/gyártmány Model/Proizvod Model/izdelek Model/výrobok	Модель/изделие Model/Produkt Model/Ürün Model/Produs Модел/изделие	
Seriennummer Numéro de série Numero di serie Serial number Número de serie	Sériové číslo Sorozatszám Serijski broj Serijska številka Sériové číslo	Серийный номер Numer seryjny Seri numarasi Numărul serial Сериен номер	
Verkäuferfirma Firme Ditta Company Empresa vendedora	Prodejce (firma) Árusító cég Prodajna tvrtka Podjetje prodajalca Predajca	Предприятие-продавец Firma sprzedająca Satıcı firma Firma de vânzare Фирма-продавач	
Verkäufer Vendeur Venditore Sales assistant Vendedor	Prodavač Árusítója Prodavač Prodajalec Predavač	Продавец Sprzedawca Satıcı Vânzător Продавач	
Verkaufs-/Lieferdatum Date de vente/livraison Data di vendita/consegna Sales/delivery date Fecha de venta/entrega	Datum prodeje/dodání Eladási-/szállítási dátum Datum prodaje/isporuke Datum prodaje/dobave Dátum predaja/dodávky	Дата продажи/поставки Data sprzedazy/dostawy Satış/teslim tarihi Data vânzării/data livrării Дата на продажба/доставка	
Stempel Timbre Timbro Stamp Sello	Razítko Pecset Pečat Žig Pečiatka	Печать Pieczętka Damga Ștampilă Печат	
Käufer Acheteur Aquirente Customer Comprador	Kupující Vevő Kupac Kupec Kupujúci	Покупатель Osoba kupująca Satın alan Cumpărător Купувач	



Switzerland Trisa Electronics AG
Kantonsstrasse 121
CH-6234 Triengen
info@trisaelectronics.ch
+41 41 933 00 30

Germany HKS
Satellitentechnik Vertriebs GmbH
Graf von Stauffenbergstrasse 8
D-63150 Heusenstamm
HKS-GmbH@T-online.de
+49 (6104) 5920

Austria Franz Holzbauer
Service GmbH
Unterhaus 33
A-2851 Krumbach
service@trisaelectronics.at
+43 (2647) 4304070

www.trisaelectronics.ch